



Spectacles de la Saison 92

théâtre · danse · musique

92

LE CARG ●

Grenoble

"Si le doigt montre une étoile,  
tant pis pour ceux  
qui ne voient que le doigt"  
proverbe zen

**CHAQUE SOIR UNE ETOILE BRILLE POUR VOUS**

**On pourrait évoquer une saison comme on parle du soin  
que l'on apporte à préparer une soirée pour des amis.**

**On a envie de faire plaisir, de bien recevoir, d'offrir une chaleur  
amicale et de créer une ambiance qui favorise la rencontre  
et l'intimité.**

**Oui, une saison du Cargo est un peu cela.**

**La table est dressée comme peut l'être une scène de théâtre  
et mille détails sont là comme des petits signes de bienvenue  
aux amis tant attendus.**

**Oui, vous êtes attendus et nous avons beaucoup travaillé  
pour aller à votre rencontre.**

**Poussez la porte du théâtre, elle s'ouvrira toute seule  
et vous découvrirez ou retrouverez des amis, des connaissances,**

**des mondes imaginaires, des images jamais vues  
qui nous parlent de notre monde, de nos rêves, de nos douleurs  
ou de nos amours.**

**Vous croiserez des artistes, comédiens, metteurs en scène,  
musiciens, acteurs, danseurs qui se battent avec les mots,  
les sons, leur corps pour nous lancer, comme des bouteilles à la mer,  
le seul langage universel qui nous réunisse vraiment encore,  
celui de la relation poétique au monde.**

**Ce langage qui élargit la vision de l'univers et qui donne plus de  
lucidité et de courage aux hommes.**

**N'hésitez pas à aller à la rencontre d'artistes que vous ne  
connaissez pas encore. Misez sur votre avidité de découverte.**

**Ne boudez pas votre plaisir de retrouver les textes que vous aimez  
bien, les visages connus et les plaisirs simples des belles soirées  
qui nous procurent tant d'enchantements.**

**Votre présence, votre soutien, votre confiance sont indispensables  
pour l'avenir du Cargo.**

**Chaque saison est un nouveau départ, chaque saison est  
un nouveau pari.**

**Nous sommes, cette fois encore, anxieux au moment de lancer  
cette nouvelle saison, mais tellement heureux de vous accueillir pour  
quelques 150 représentations qui forment une sorte de nuit  
exceptionnellement éclairée d'étoiles...**

**Poussez la porte du théâtre du Cargo, chaque nuit une étoile brille  
pour vous.**

**Roger Caracache.**

**Couple ouvert à deux battants / Dario Fo / J. Echantillon** • du 16 au 18 octobre

**L'Afrique fantôme / Michel Leiris / Thierry Bédard** • du 22 au 26 octobre • CRÉATION ★

**Dialogues d'Exilés / Bertolt Brecht / Comédie de Caen** • du 5 au 9 novembre

**Je suis / Valère Novarina** • du 21 au 23 novembre

**Le Haut de Forme / Eduardo de Filippo / Jacques Nichet** • du 5 au 7 décembre

**Le Songe d'une nuit d'été / W. Shakespeare / M. Dezoteux** • du 18 au 22 déc (reprise) • CRÉATION ★

**Une des dernières soirées de carnaval / C. Goldoni / J.-C. Penchenat** • du 9 au 11 janvier

**Passacaille suite visuelle n° 1, 2 et 3** • du 15 au 23 janvier • CRÉATION ★

**Zement / Heiner Müller / M. Dezoteux** • du 22 janv. au 1<sup>er</sup> fév. • CRÉATION ★

**Œdipe / H. Müller / M. Langhoff** • du 28 au 31 janvier à la M.C. Chambéry et Savoie

**Marilyn Montreuil / Jérôme Savary** • du 26 au 29 février

**La peau et les os / G. Hyvernaud / J.-L. Benoit** • du 5 au 7 mars

**Le piège / Emmanuel Bove / Didier Bezace** • du 12 au 14 mars

**Fantasio / Alfred de Musset / Jean-Pierre Vincent** • 18 et 19 mars

**Les caprices de Marianne / A. de Musset / J.-P. Vincent** • 20 et 21 mars

**Greek / Steven Berkoff / Jorge Lavelli** • du 8 au 11 avril

**Enfantillages** • mai (dates à préciser ultérieurement) • HORS ABONNEMENT

théâtre

L'AMBITION

D'AMUSER ET

LA FINESSE

DU GESTE.

## Couple ouvert à deux battants

de Dario Fo et Franca Rame

texte français de Valeria Tasca

mise en scène de Jacques Echantillon

Spécialistes de la farce à la sauce burlesque, l'auteur et sa complice s'amuse à faire brûler le torchon dans la salle de bain conjugale : un mari coureur de jupons, une bobonne suicidaire... pas si simple. Jacques Echantillon signe une mise en scène alerte, bourrée de gags. Les comédiens occupent le plateau glissant. Une soirée balisée de trouvailles fantaisistes, où le rire balance entre le burlesque et le fantastique. L'ambition d'amuser et la finesse du geste. Un texte de Dario Fo inédit en France. Une belle manière d'ouvrir notre saison théâtrale.

Coproduction Théâtre  
des Treize Vents,  
Centre Dramatique  
National Languedoc-  
Roussillon,  
Compagnie Darry-  
Echantillon, Ville  
de Béziers.  
Aide à la création  
du Ministère  
de la Culture  
et de l'ADAMI.

petite salle  
durée 1 h 30  
sans entracte

APRÈS

"PATHOLOGIE

VERBALE"

UNE NOUVELLE

EXPLORATION

DES ARCANES

DU DISCOURS.

LE TEXTE

PRÉTEXTE ?

## L'Afrique fantôme

mise en scène de Thierry Bédard

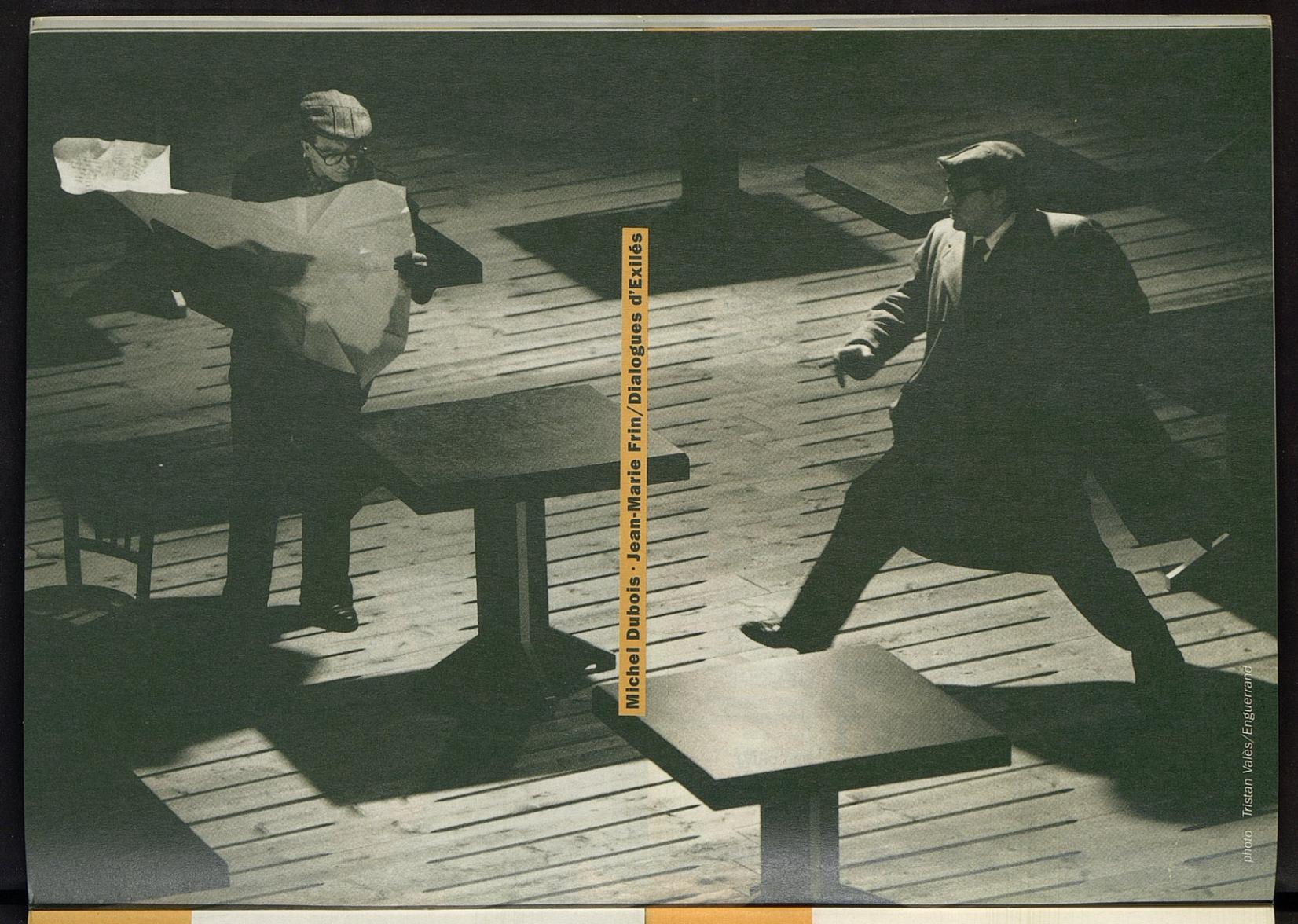
texté de Michel Leiris

(extrait de son journal sur la mission Dakar-Djibouti 1931/1933 séjour chez les Dogons : 28 septembre/28 novembre 1931). Après la série de conférences et autres divertissements présentés sous le titre générique "Pathologie verbale" avec l'Association notoire, Thierry Bédard explore à nouveau les arcanes du discours. Le texte-prétexte ? Deux mois du journal tenu par Michel Leiris lors d'une mission ethnographique qui l'a entraîné de Dakar à Djibouti, entre 1931 et 1933. Mystère des mots, plaisir du conte. Entouré de neuf comédiens (trois pseudo-ethnologues, deux négresses -blondes ? - quatre faux Dogons) et un vrai musicien, Bédard décortique les mécanismes du langage sur double fond de bonne conscience occidentale et choc des civilisations. Le jeu est plus pervers qu'il n'y paraît. Si les Blancs visiteurs ne sont pas armés et les Noirs visités ne sont pas cannibales, le spectacle promet d'être, tout de même, joyeusement saignant.

Coproduction  
Maranges, Nouvelles  
Scènes de Dijon,  
Théâtre Gérard  
Philippe Saint-Denis,  
Le Maillon  
de Strasbourg. Avec  
l'aide du Ministère de  
la culture (D.R.A.C.  
Ile de France,  
Aide au projet)  
et le soutien  
du Cargó Grenoble

théâtre mobile  
durée 1 h 30 environ  
sans entracte

Michel Leiris



**Michel Dubois · Jean-Marie Frin / Dialogues d'Exilés**

1940. UN

PHYSICIEN ZIFFEL.

UN OUVRIER,

KALLE. UN BUFFET

DE GARE, CELUI

D'HELSINSKI

EN FINLANDE.

## Dialogues d'exilés

**de Bertolt Brecht**

**texte français de Gilbert Badia**

**et Jean Baudrillard**

**conception du spectacle : Michel Dubois,  
Jean-Marie Frin, Jean-Yves Lazennec**

C'est alors qu'il était lui-même depuis sept ans en exil, que le bon Papa Brecht a écrit ces dialogues entre un ouvrier métallurgiste et un physicien intello. Installés au buffet-gare d'Helsinki (version 1940), ils causent Hitler, femmes, clergé, socialisme, héroïsme, lâcheté, etc, sur le mode joyeux de l'humour noir et de la dialektische Démonstration. Jean-Yves Lazennec, Michel Dubois redevenu acteur et Jean-Marie Frin font sauter les idées et les mots d'une table à l'autre, au rythme des chopes de bière. Mais qu'on ne s'y trompe pas : au café du commerce, Brecht préfère la dispute selon Diderot. Sans se faire d'illusions : "je connaissais quelqu'un qui venait me voir régulièrement, dit l'un de ses héros. Je m'imaginai que c'était pour ma conversation. C'était pour mes cabinets, les siens étaient infects".

*Une création de la  
Comédie de Caen,  
Centre Dramatique  
National de  
Normandie.*

*théâtre mobile  
durée 1 h 40  
sans entracte*

LA DERNIÈRE

CRÉATION DE

VALÈRE NOVARINA

POUR LE FESTIVAL

D'AUTOMNE À

PARIS

*Coproduction Théâtre  
National de Marseille  
- La Criée, Festival  
d'Automne à Paris,  
C.D.C. Théâtre  
d'Evreux (producteur  
délégué).*

*Avec le soutien de la  
Fondation de France,  
du Ministère de la  
Culture (Direction du  
Théâtre et des  
Spectacles et  
Direction de la  
Musique et de la  
Danse), et de la  
Fondation  
Beaumarchais.*

*Avec la collaboration  
du Théâtre de la  
Bastille et la  
participation du  
Cargo/Maison de la  
culture de Grenoble.*

*théâtre mobile  
durée 2 h 15 environ  
avec entracte*

## Je suis

**de Valère Novarina**

**mise en scène et peinture**

**de Valère Novarina**

**assistant à la mise en scène**

**Pascal Omhèvre**

**musique de Jacques Rebotier**

**scénographie de Philippe Marioge**

**machines sonores de Peter Sinclair**

**lumière de François Michel**

Après "l'Acteur imaginaire" présenté au Cargo en 1989, Valère Novarina revient avec sa dernière création pour le Festival d'Automne à Paris : "Je suis". Valère Novarina danse sur la langue comme sur un fil. Toujours au bord du gouffre. Annihilant les frontières entre écriture dramatique et écriture tout court. Faisant implorer le verbe sous les coups d'un théâtre qui "devient l'art d'ouvrir la tête des acteurs et de montrer le monde comme une danse sans bouger". Une très belle distribution servira ce projet : Aude Briant, Roséliade Goldstein, Laurence Mayor, Michel Baudinat, André Marcon, Daniel Znyk...

Cette fois Valère Novarina nous propose un spectacle où verbe et mouvement, silence et lumière seront les matériaux de ce théâtre dans lequel "les acteurs viendront lancer leurs mots comme des cailloux divinatoires".

QUAND

LA CRUAUTÉ

S'EXPRIME SOUS

LES AUSPICES

DE LA FARCE

# Sik Sik, le maître de magie / le Haut de Forme

**de Eduardo de Filippo**  
**mise en scène de Jacques Nichet**

La première a été écrite avant-guerre, la seconde est datée d'après-guerre, mais les deux pièces se rejoignent et se répondent à travers les mêmes jeux de la scène, via les heurts et malheurs d'un héros illusionniste. Avec "Sik-Sik" et "Le Haut de Forme" que séparent 25 ans mais que Jacques Nichet a rassemblées dans un même spectacle, Eduardo de Filippo se fait l'explorateur comico-tragique des petites vies défaites, sur fond de comédie napolitaine et de tradition populaire, pas loin du music-hall, tout près du varieta. Un théâtre "mineur", comme on dit ? Plutôt un "théâtre de vacances" répond Nichet. A la fois tendre et cruel, magique et douloureux, à l'instar de "La Savetière prodigieuse" de Lorca qu'il a déjà mis en scène. Un théâtre où l'illusion s'avère plus réelle que le réel. Tout bêtement humain.

*Une production du  
Théâtre des Treize  
Vents, Centre  
dramatique National  
Languedoc-  
Roussillon -  
Montpellier, en  
coproduction avec Le  
Théâtre Municipal de  
Sète, Le Théâtre de  
la Ville de Paris, avec  
l'aide de la Région  
Languedoc-  
Roussillon*

*grande salle.  
durée 1 h 40  
sans entracte*

**Eduardo de Filippo par lui-même**



décembre

18 19 20 21 22

me je ve sa di

DANS UN BOIS  
PRÈS D'ATHÈNES  
LE MONDE EST  
UN THÉÂTRE

## Le Songe d'une nuit d'été

de William Shakespeare  
mise en scène de Michel Dezoteux

Une reprise, c'est toujours suspect. Mais quand c'est pour cause de succès... Entre "joyeuse faribole pour enfants mal réveillés" et "cauchemar pour amants en proie à une passion détraquée et détraquante", cette mise en scène créée au mois d'Octobre 90 inaugurerait l'aventure grenobloise de Michel Dezoteux à l'enseigne du Cargo, avant "Brecht-Machine" et en attendant "Zement". L'occasion d'une première rencontre avec un public confronté aux jeux pervers de la scène et de la vie, des illusions perdues et des rêves déçus, des dérèglements de la jeunesse et de l'arbitraire des adultes dans le charivari des genres et des styles. Tragédie, comédie, farce grotesque, cabaret, avec, en prime, des reminiscences de blues pour vieilles stars échappées d'Hollywood... Tout y était - et y est toujours- dans le plus pur respect du grand Will. Pourquoi se priver d'y goûter encore ?

Une production Le  
Cargo/Maison de la  
culture de Grenoble -  
Centre dramatique  
national des Alpes,  
Théâtre Varia  
de Bruxelles

théâtre mobile  
durée 3 h environ

Christian Hecq et Bernard Yerlès



1762 : LA

DERNIÈRE SOIRÉE

DE CARNAVAL OU

L'ADIEU DE

GOLDONI AU

PUBLIC VÉNITIEN

Matthieu Buscatto

## Une des dernières soirées de carnaval

**de Carlo Goldoni. Traduction de Myriam Tanant et de Jean-Claude Penchenat. Mise en scène de Jean-Claude Penchenat.**

L'histoire de cette "dernière soirée", c'est celle des adieux d'un "dessinateur de mode" vénitien aux tisserands qui travaillent pour lui, juste avant de partir s'installer en Russie. C'est aussi, à travers les intrigues d'amour et la peinture pittoresque du petit peuple de Venise, celle de Goldoni lui-même, saluant une dernière fois ses comédiens avant de s'exiler définitivement en France devant l'indifférence de la cité des Doges qui se moque bien de lui. Jusqu'alors inédite en France, cette pièce prend des allures d'hommage ultime à la scène et à la troupe. Homme de scène et homme de troupe, Jean-Claude Penchenat la met en scène avec le Campagnol dans un doux mélange d'émotion et de tendresse à vif. Du théâtre populaire cousu main, façon "Le Bal" ou "Place Garibaldi".

*Une création du Théâtre du Campagnol - Centre Dramatique National de la Banlieue Sud.*

*théâtre mobile  
durée 2 h 30  
sans entracte*

jan vier

15 16 17 18 21 22 23

me je ve sa ma me je

APRÈS AJAX,

FILS DE TÉLAMON,

BRUNO MEYSSAT

REVIET

AU CARGO AVEC

SA DERNIÈRE

CRÉATION.

Une coproduction Le  
Théâtre du Shaman,  
Le Cargo/Maison de  
la culture de  
Grenoble-Centre  
dramatique national  
des Alpes. Avec le  
soutien de l'ADAMI et  
de la Salle Gérard  
Philippe  
(Villeurbanne).

petite salle

## Passacaille,

### suite visuelle n° 1, 2, et 3

**mise en scène de Bruno Meyssat**

"Il crut percevoir obscurément que le passé est la substance dont le temps est fait ; c'est pourquoi celui-ci se transforme aussitôt en passé..." En une citation de Borgès, tout est dit. Avec "Passacaille", sa dernière création formée de trois suites visuelles pour échelles, chaussures rangées, vieux outils... et acteurs fidèles (à commencer par Philippe Cousin) qui ne parlent pas, Bruno Meyssat poursuit son parcours sur les terres incertaines du rêve et du réel, marquées, entre autres, par des spectacles comme "La Visite" ou "Ajax". Inutile de chercher l'histoire. A proprement parler, il n'y en a pas. Seulement des visions entêtantes, composées de sons, de lumières, de mouvements qui s'imbriquent ou s'enchaînent pour former un récit où chacun se perd et se retrouve hors du temps, prisonnier du labyrinthe de sa propre mémoire.

création

jan à fév

22 23 24 25 28 29 30 31 1  
me je ve sa ma me je ve sa

HEINER MULLER

OU L'HOMME DU

MUR, CELUI

QUI CONTINUE

DE DIVISER

LE MONDE ENTRE

CEUX QUI CROIENT

A LA FIN

DE L'HISTOIRE

ET CEUX QUI

N'Y CROIENT PAS.

COMME LUI...

*Création au Festival  
d'Avignon du 15  
au 25 juillet 1991  
Une coproduction  
Le Cargo/Maison de  
la culture de Grenoble  
- Centre dramatique  
national des Alpes,  
Théâtre Varia  
de Bruxelles.  
Avec le soutien  
de l'ADAMI*

grande salle

# Zement (ciment)

**de Heiner Müller**  
**traduction de Jean-Pierre Morel**  
**mise en scène de Michel Dezoteux**

Située dans l'Union soviétique du début des années 20, cette pièce d'Heiner Müller jamais jouée en France mais écrite en 1972 (juste après la publication d'un "Macbeth" qui lui valut l'accusation de "pessimisme historique") raconte la construction du socialisme sur fond de guerre civile et de mythologie à travers les figures de Prométhée, Achille, Héraclès. Révolution, espoirs, désillusions... Fidèle à lui-même, Heiner Müller confond histoire des hommes et Histoire tout court dans le mélange des temps, du présent et du passé conjugués. Fidèle à Müller, Michel Dezoteux arpente à nouveau les terres d'un théâtre de "rupture" comme il dit, qu'il n'a cessé d'explorer de "La Mission" à "Brecht-Machine". Avec, au rendez-vous, la même troupe de comédiens rompus aux jeux complexes d'une écriture toute en chausse-trappes dans la fuite en avant de l'actualité.

création

jan vier

28 29 30 31  
ma me je ve

À L'ESPACE

MALRAUX MAISON

DE LA CULTURE

CHAMBÉRY

ET SAVOIE

# Oedipe

**de Sophocle**

**adaptation de Heiner Müller**  
**traduction de Maurice Farre**  
**mise en scène de Matthias Langhoff**

Depuis plus de 25 ans, les spectacles de Matthias Langhoff ont marqué d'une empreinte très forte le théâtre contemporain. Citons entre autres "Le Prince de Hambourg", "Le Roi Lear" ou "Mademoiselle Julie". De l'Allemagne à la Suisse en passant par la France, il s'est imposé comme l'un des metteurs en scène les plus novateurs et les plus toniques d'Europe.

Son nouveau spectacle, "Oedipe" d'après Sophocle, s'inscrit dans le cadre du Festival Olympique des Arts avec une passionnante initiative de coproduction entre le Festival de Tardor de Barcelone, la région Rhône-Alpes, la Maison de la culture de Chambéry et Savoie et le Théâtre de Vidy de Lausanne. Après avoir monté la pièce en catalan à Barcelone, Matthias Langhoff s'installera en résidence à Chambéry pour en réaliser l'adaptation française dont nous aurons le privilège de découvrir la création. Une oeuvre qui aura valeur de symbole à l'heure de la construction européenne.

*Coproduction  
III<sup>e</sup> Festival de Tardor  
de Barcelone,  
Région Rhône-Alpes,  
Maison de la culture  
de Chambéry et  
Savoie, Théâtre  
de Vidy de Lausanne.*

**mardi 28 à 20 h 45,**  
**mercredi 29,**  
**jeudi 30 et**  
**vendredi 31**  
**à 19 h 30**

fév rier

26 27 28 29

me je ve sa

IL ETAIT UNE FOIS

DANS UN BISTROT

DE MONTREUIL

UN PETIT GROUPE

DE ROCK...

# Marilyn Montreuil

**Une comédie musicale écrite  
par Jérôme Savary  
mise en musique par Diane Tell**

Il y a eu le Savary Grand Magic Circus façon "Mélodies du Malheur" ou "Bye-Bye Show Biz". Il y a eu le Savary grand spectacle version "Cabaret" puis "Zazou". Entre les deux, il y aura le Savary "Marilyn Montreuil" avec la québécoise Diane Tell, flanquée de l'ineffable Monsieur Loyal, Michel Dussarat. Une histoire simple, une histoire belle comme ce bateleur au grand coeur les aime. Avec ses fausses naïvetés et ses vrais élans de tendresse. Avec son petit monde d'artistes, un rien ringards, un rien innocents qui rêvent de gloire éternelle. Avec encore, entre deux travestis et un cheik arabe, son véritable orchestre sur scène pour musique rock-rap-beur-black-raggae-muffin sorti. Avec les peines, les espoirs, les rêves d'une jeunesse perdue à l'enseigne des banlieues à faire pleurer et qui font peur.

Une production  
du Théâtre national  
de Chaillot

grande salle  
durée 2 h 10  
avec entracte

ma rs

5 6 7

je ve sa

12 13 14

je ve sa

EMMANUEL BOVE,

GEORGES

HYVERNAUD :

LE PESSIMISME

DRÔLE DE

DEUX ECRIVAINS

CONFRONTES

AU GRAND

BOULEVERSEMENT

**Le piège**  
coproduction Théâtre  
de l'Aquarium, Le  
Sorano,  
Théâtre National  
de Toulouse-Midi  
Pyrénées, Théâtre  
de Cherbourg,  
Centre culturel  
de Saint-Nazaire.

**La peau et les os**  
Une production  
du Théâtre  
de l'Aquarium,  
Cartoucherie.

petite salle  
La peau et les os  
durée 1 h 15  
sans entracte  
Le piège durée 2 h  
sans entracte

La peau et les os Le piège

## Le piège

d'après le roman d'Emmanuel Bove  
réalisation de Didier Bezace.

## La peau et les os

d'après "La peau et les os" et "Le wagon  
à vaches" de Georges Hyvernaud. Adaptation  
et mise en scène de Jean-Louis Benoit

A l'enseigne du Théâtre de l'Aquarium, Didier Bezace et Jean-Louis Benoit explorent les zones oubliées de la littérature française à la fracture de la dernière guerre. Le premier avec Bove et "Le piège" a pour héros un journaliste aux vellétés de Résistance qui finit fusillé pour de bon, le second avec Hyvernaud et "La peau et les os" et "Le wagon à vaches" qui mettent en jeu, en un seul spectacle, un intellectuel "à tête de vaincu" revenu des stalags après la Libération. L'occasion, à chaque fois, d'un même regard sur une France bien-pensante et l'absurdité d'une existence vouée au néant sur fond de vichysme et d'humiliation. L'occasion, encore, d'un même miracle : la matière brute littéraire transmutée en pur objet théâtral chargée d'ironie, de souffrance, d'émotion.

ma  
rs

Fantasio

18 19

me je

Les Caprices de Marianne

20 21

ve sa

"JE NE SAIS

COMMENT JE VAIS

OÙ JE NE SAIS OÙ"

ALFRED DE MUSSET.

## Fantasio et Les caprices de Marianne

**d'Alfred de Musset**

**mise en scène de Jean Pierre Vincent**

C'est lorsqu'il était professeur au Conservatoire que Jean-Pierre Vincent a redécouvert Musset. C'est avec "On ne badine pas avec l'amour" qu'il l'a mis en scène une première fois. Aujourd'hui, il y revient via "Fantasio" et "Les Caprices de Marianne", suivis de "On ne badine pas avec l'amour" (nouvelle manière) et de "Il ne faut jurer de rien" la saison suivante et, encore plus tard, "Lorenzaccio".... Pour ce cycle, il a réuni une "troupe" : Madeleine Marion, François Clavier, Nicolas Pignon et aussi les anciens du Conservatoire - Patrick Pineau, Eric Esmolino, Philippe Uchan, ou encore Clotilde de Bayser... Tous lancés sur la "tracée du jeune Musset, météore dans le monde, enfant dans le siècle". Dans la même liberté fantasque, "hoffmanienne" d'un théâtre qui bafoue toutes les règles convenues de l'écriture : le "théâtre dans un fauteuil".

*Une production  
de Nanterre-  
Amandiers.*

*grande salle  
Fantasio  
durée 1 h 50  
sans entracte  
Les Caprices  
de Marianne  
durée 2 h 15  
sans entracte*

av  
ril

8 9 10 11

me je ve sa

BOUE, GRISAILLE,

ROCK, BIÈRE

ET VIOLENCE...

## Greek

**A la Grecque**

**de Steven Berkoff**

**texte français de Geoffrey Dyson**

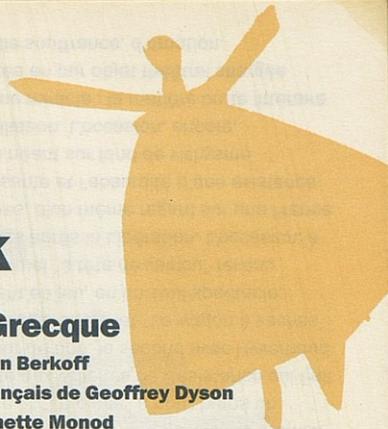
**et Antoinette Monod**

**mise en scène de Jorge Lavelli**

Steven Berkoff, c'est l'enfant terrible de la scène britannique. Acteur au théâtre ou au cinéma "Orange mécanique", metteur en scène et, surtout, auteur qui appelle un chat un chat, une chatte une chatte dans un langage d'une verdeur qui n'a rien de british. Transposant la tragédie d'Oedipe dans un Londres de bistrot pour "lumpen proletariat" de l'ère Thatcher, il règle ses comptes à l'Angleterre dans les jeux gaillards et pervers de l'amour et de l'inceste. De quoi séduire Jorge Lavelli décidant, illico, de mettre "Greek" au répertoire d'un Théâtre de la Colline voué exclusivement à l'écriture contemporaine. Avec, en prime, une distribution de choc : Catherine Hiegel, ou Judith Magre, tour à tour Sphynges ravageuse et inénarrable Madame Michu qu'il faut avoir vue au moins une fois dans sa vie...

*Une production  
du Théâtre National  
de la Colline*

*grande salle  
durée 2 h 10  
sans entracte*



juin

du ma 12 au sa 23 (dates à préciser)

POUR LES PETITES

ET GRANDES

PERSONNES

# Enfantillages

En mai Le Cargo ouvrira largement ses portes, pendant plusieurs jours, aux enfants petits et grands et proposera des événements, des spectacles (théâtre et musique) dans toutes ses salles et même en dehors du théâtre.

En mai, avec "Enfantillages", le jeune public sera à la fête.



Organisé  
par le Théâtre  
Gérard Philippe  
de Saint-Denis  
en coproduction  
avec Le Cargo  
de Grenoble.

hors abonnement  
tarifs à préciser

**J.-C. Gallotta / La Légende de Roméo et Juliette** • du 14 au 23 nov • CRÉATION ★

**Michèle Anne De Mey / Sinfonia Eroïca** • 4 décembre

**Michèle Anne De Mey / Châteaux en Espagne** • 6 décembre

**Daniel Larrieu / Gravures** • 22, 23 janvier

**Wim Vandekeybus / Immer das selbe gelogen** • 5, 6 février

**William Forsythe** • 5, 6 mars

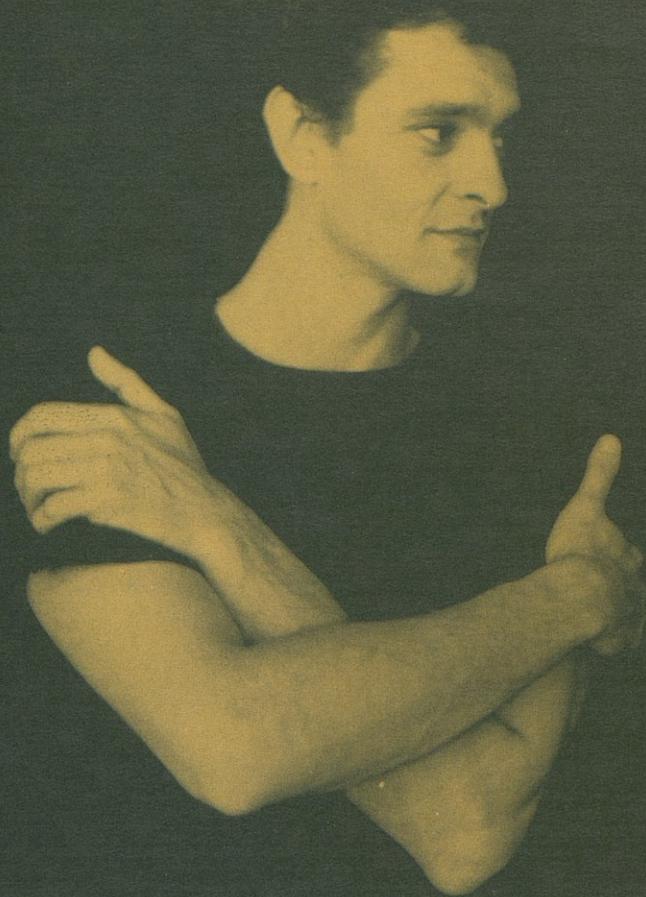
**Christiane Blaise / Sang neuf** • 19, 20 mars

**Catherine Diverrès / Création** • 2, 3 avril





danse



Pascal Gravat · Deborah Salmirs



photo Peggy Jarrel Kaplan

novembre

14 15 16 19 20 21 22 23  
je ve sa ma me je ve sa

CRÉATION

MONDIALE D.T.M.

DANSE THÉÂTRE

MUSIQUE.

## Jean-Claude Gallotta

### La légende de Roméo et Juliette

quarante artistes sur scène  
dont Pascal Gravat,  
Deborah Salmirs, Robert Seyfried,  
Christophe Delachaux...

création

Une production du  
Groupe Emile Dubois,  
Centre  
Chorégraphique  
National de Grenoble  
avec le soutien de  
la Ville de Grenoble,  
du Conseil Général  
de l'Isère, du Conseil  
Régional Rhône-  
Alpes et de  
la délégation à  
la Danse du Ministère  
de la Culture.  
En coproduction  
avec Le Cargó  
de Grenoble  
et le Théâtre de  
la Ville de Paris.  
Avec la participation  
de l'A.N.P.E. Grenoble  
délégation  
départementale  
et l'A.N.P.E.  
Culture Spectacles  
Rhône-Alpes.

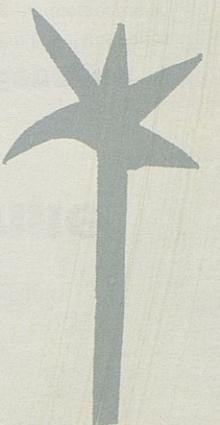
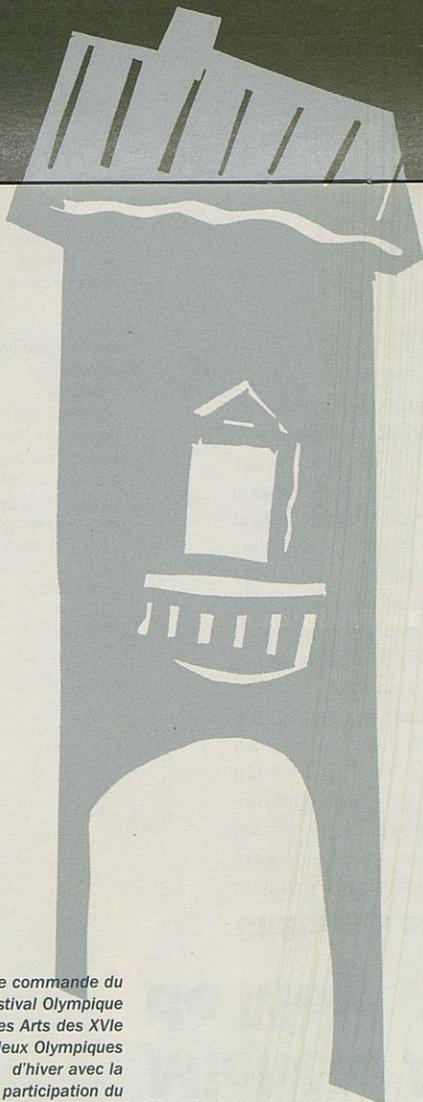
grande salle  
horaire spécifique  
jeudi 14 à 20 h 30

"Le début de notre prochain spectacle,  
La Légende de Roméo et Juliette, débute  
dans la tombe.

Dérouler à l'envers le fil d'un mythe, que tout  
le monde connaît, autorise des points de vue  
différents et imaginaires. D'autant que  
la règle fixée est de délirer sans aucune retenue  
sur cet archétype de l'amour et de la mort...  
Pour la première fois, nous ne créons pas  
notre propre mythologie ; cette fois-ci, nous  
nous emparons de celle du patrimoine universel  
pour nous l'approprier. Coup de foudre,  
tomber raide d'amour, foudroyés ; nous  
décapons les clichés, franchissant les bornes  
qui séparent les disciplines, à travers  
un spectacle multiple..."

Jean -Claude Gallotta  
Propos recueillis par Dominique Fretard

Une commande du  
Festival Olympique  
des Arts des XVIe  
Jeux Olympiques  
d'hiver avec la  
participation du  
Conseil Régional  
Rhône-Alpes et de  
la délégation à  
la Danse, Ministère  
de la Culture - Fond  
de promotion  
chorégraphique.



LES PLAISIRS

HÉROÏQUES

DE MICHÈLE

ANNE DE MEY.

# Michèle Anne de Mey

## Sinfonia Eroïca

La troisième symphonie de Beethoven, "L'Héroïque", est la base du spectacle. Mais, si l'invitation à la danse repose sur une symphonie, d'autres éléments musicaux composent le spectacle, principalement des extraits du petit opéra que Mozart écrit dans sa jeunesse, "Bastien, Bastienne". Les dialogues de cet opéra sont autant de points de repère, de suggestion par rapport au thème du spectacle : la séduction, le couple, le groupe...

Michèle Anne de Mey dont le style est un mélange insolite de légèreté, de finesse et de nostalgie quasi ludique, aborde ici les sonorités de Beethoven avec sa sensibilité propre en saisissant au vol les nuances apportées par le travail avec ses danseurs.

*Coproduction  
L'Hippodrome -  
C.A.C. de Douai et  
Montpellier Danse.*

*Avec l'aide  
du Ministère de  
la Communauté  
Française  
de Belgique  
et du C.G.R.I.*

*théâtre mobile  
durée 1 h 15  
sans entracte*

# Michèle Anne de Mey

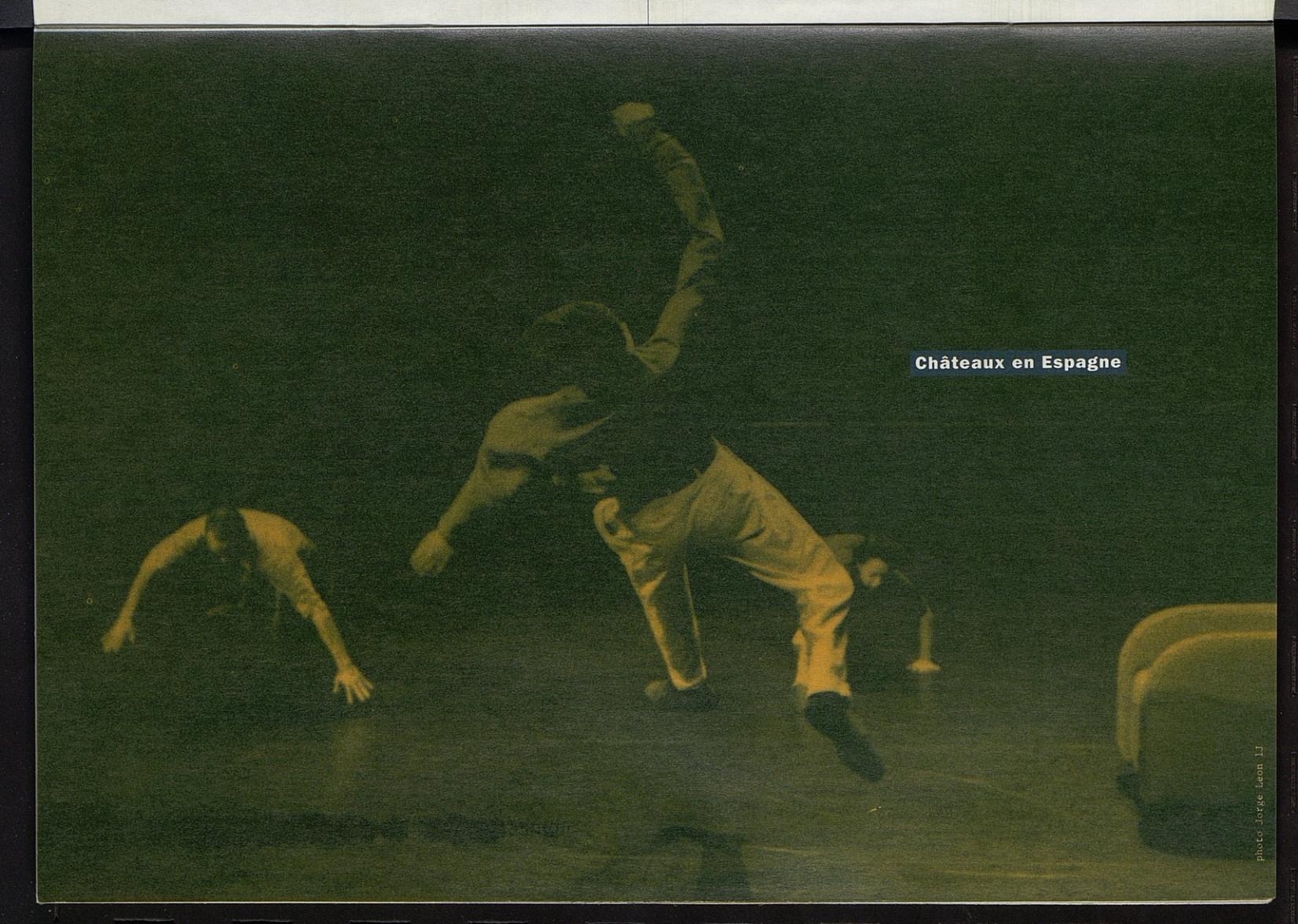
## Châteaux en Espagne

Châteaux en Espagne : "Projets chimériques irréalisables". S'emploie généralement avec les verbes faire ou bâtir. L'expression est très ancienne puisqu'elle figure déjà dans "Le Roman de la Rose." Ces châteaux inaccessibles sont aussi des constructions, des élaborations qui sont faites en l'air et dans l'avenir ce qui rend bien compte de l'usage effectif de l'expression... "Elle se faisait aussi des châteaux en Espagne et les débitait, soit qu'elle voulût persuader qu'ils étaient à portée de tout, soit que, comme je l'ai toujours cru, elle s'en persuadât elle-même" (Saint-Simon, Mémoires).

Michèle Anne de Mey est née à Bruxelles en 1959. Danseuse dans la Compagnie Rosas de Anne-Teresa de Keersmaecker, elle a fondé sa propre compagnie en 1989.

*Coproduction  
Théâtre de la Ville,  
L'Hippodrome -  
C.A.C. de Douai, Le  
Grand Huit, Théâtre  
National de Bretagne  
(Rennes), Centre  
Chorégraphique de  
la Communauté  
Française  
de Belgique  
et Compagnie Anne  
de Mey.*

*théâtre mobile  
durée 1 h 30  
sans entracte*

A photograph capturing a moment of physical activity in a dark, possibly underground, setting. Two men are the central focus. The man on the right is performing a handstand, his body inverted with one arm extended upwards and his legs spread wide. He is wearing a light-colored, long-sleeved shirt and light-colored trousers. The man on the left is in a low, crouching or crawling position, also wearing a light-colored shirt. The background is almost entirely black, with some faint, indistinct shapes that suggest an interior space. The lighting is dramatic, highlighting the forms of the men against the dark background. The overall mood is one of raw energy and physical challenge.

**Châteaux en Espagne**

REVENIR À

UNE FORME

CHOREGRAPHIQUE

SIMPLE, ALLER

À L'ESSENTIEL,

GRAVER DE

LA DANSE.

# Daniel Larrieu

## La Compagnie Astrakan

### Gravures

Six danseurs pour une danse unie sans expression autre que celle d'une justesse ; Retrouver le sens de la composition - costumes gris-verts, bleu nuit. Body - mousseline - légèreté ; une pièce d'équilibre sans fioritures, une lumière claire et sans contours, couleurs douces.

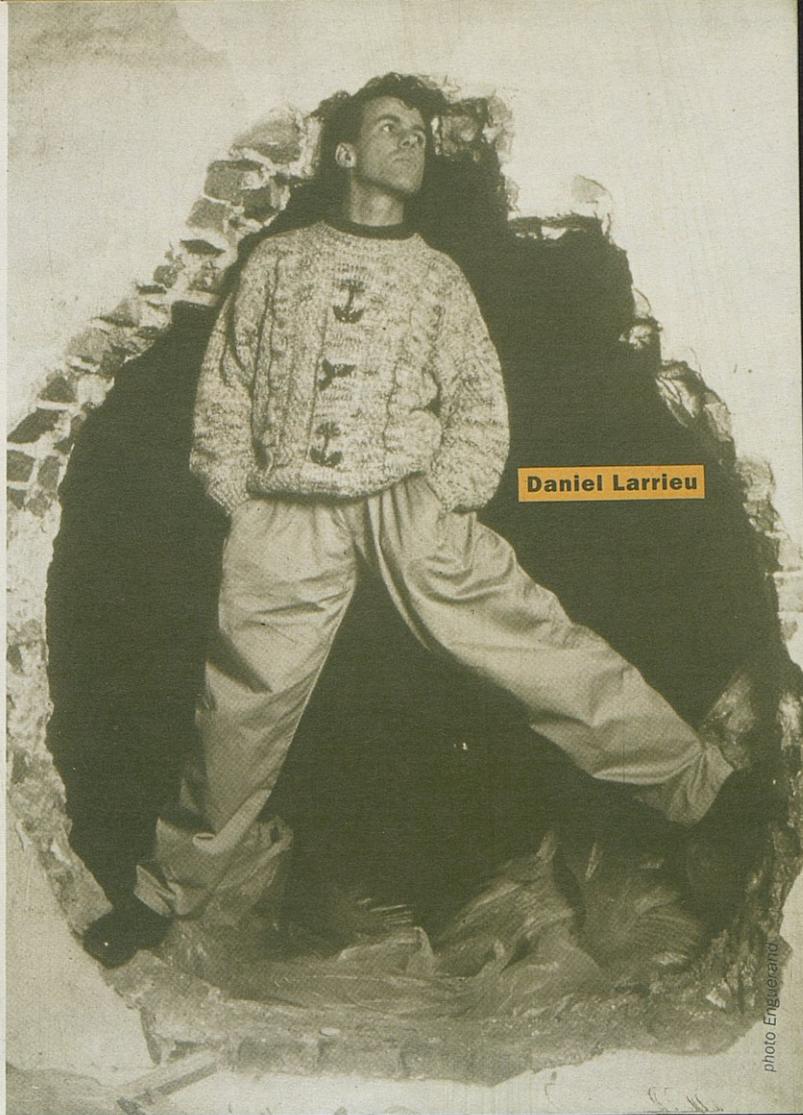
La gravure, technique précise d'impression, s'applique, comme en paradoxe, à la danse, art de l'éphémère.

Daniel Larrieu fait oeuvre d'invention et devient chorégraveur. Il ouvre le champ d'une expression picturale plus libre. Il reproduit, comme le ferait l'artisan graveur, un certain nombre d'éléments connus et semblables, mais pourtant différents à chaque représentation... Il reste enfin au chorégraveur à fixer dans les mémoires les mouvements des corps dansants.

Création juillet 91,  
Festival de  
"Montpellier Danse".

Coproduction  
Compagnie Astrakan,  
Festival de  
Montpellier Danse  
91, Les Gémeaux  
(Sceaux),  
La Ferme du Buisson  
(Marne la Vallée).

théâtre mobile  
durée 1 h  
sans entracte



Daniel Larrieu

DES CORPS-

BOUSSOLES FOLLES

AIMANTÉS

DE PULSIONS

MUSICALES.

# Wim Vandekeybus

## Immer das selbe gelogen

(Toujours le même mensonge)

la Compagnie Ultima Vez

musique originale de Peter Vermeersch

Dès sa première oeuvre "What the body does not remember", Wim Vandekeybus, jeune chorégraphe flamand, ancien acteur de Jan Fabre, recevait à New-York le Bessie Award alors que ses collaborateurs Thierry de Mey et Peter Vermeersch recevaient eux aussi le fameux Bessie pour leurs compositions musicales.

Depuis cinq ans, Wim Vandekeybus poursuit, avec les complicités artistiques des musiciens de Maximalist, une démarche originale, ni théâtre, ni danse, mais bien plutôt un processus de création organique qui tente de montrer ce que peut être une émotion sur scène.

A travers ce travail qui se prolonge dans celui des musiciens, les chorégraphes de Wim Vandekeybus entretiennent la rupture, l'agressivité, la déchéance permanente des signes.

Au Théâtre de la Ville  
en janvier 92.

Coproduction  
Addison De Wit  
et Ultima Vez

(Bruxelles),  
Théâtre de la Ville  
(Paris), Centre  
Culturel de Singel  
(Anvers),

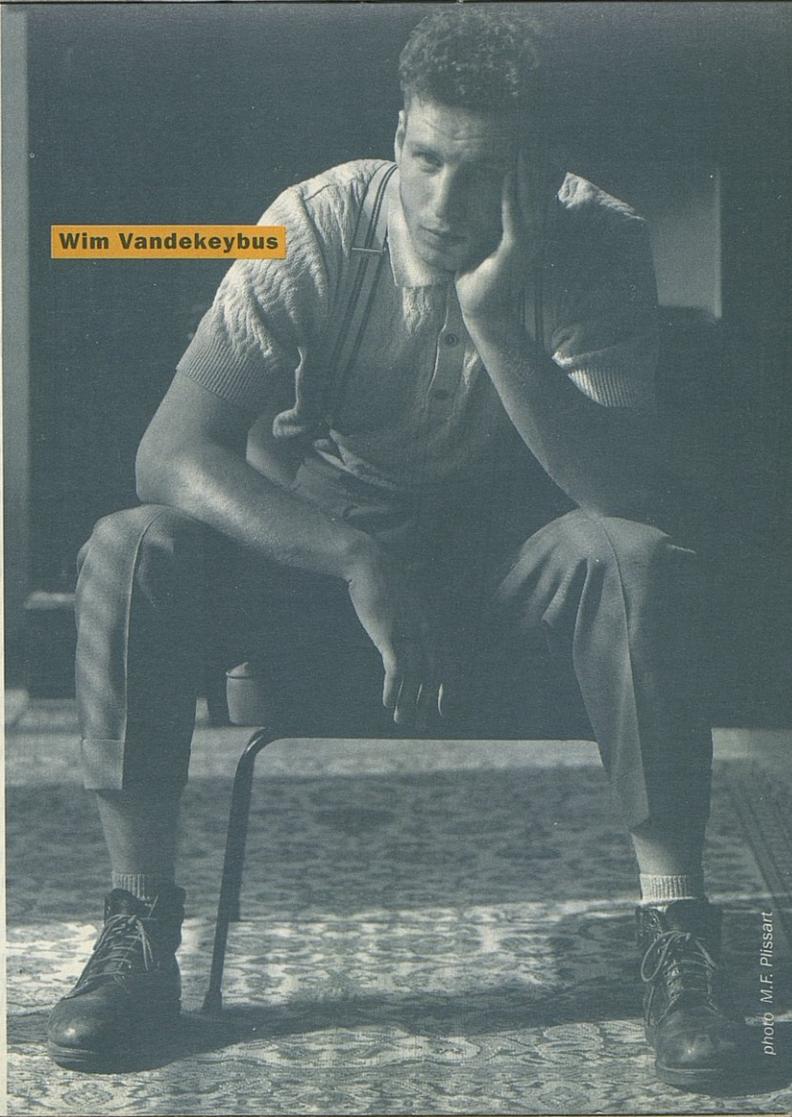
Sommerszene Festival  
(Salzburg),

Kancarjev Dom  
(Ljubljana),

The Arts Company  
(Boston).

théâtre mobile  
durée 1 h 10  
sans entracte

Wim Vandekeybus



LE DÉSORDRE

PARFAIT

## William Forsythe

Il est, pour certains, "le plus grand chorégraphe vivant" (1), "déjà carrément ancré dans le XXIème siècle" (2). D'autres, avec une moue, vous diront qu'il n'est que la dernière coqueluche parisienne : beaucoup de remue-ménage pour peu d'émotion" (3).

Ce qui est sûr, c'est que le phénomène Forsythe ne laisse pas indifférent. D'un ballet à l'autre William Forsythe réussit, dans d'éblouissantes mosaïques de danse, de pantomime (parfois), de musique (avec Thom Willems, son compositeur attiré) et de lumières (qu'il ne laisse à personne d'autre le soin de régler), à faire de la scène une ouverture, une invention, une transformation permanentes.

Il déstructure le vocabulaire classique -qu'il maîtrise parfaitement- avec une mobilité, une énergie et une audace de lignes empruntées à la danse contemporaine. Ils sont 39 danseurs à éparpiller le mouvement en tous sens et à jouer, quand il le souhaite, au tribulion cacophonie. La chorégraphie est pour lui une machine affolée, Deus ex-machina, il en connaît chacun des rouages et en exaspère les possibilités, à la recherche du "désordre parfait".

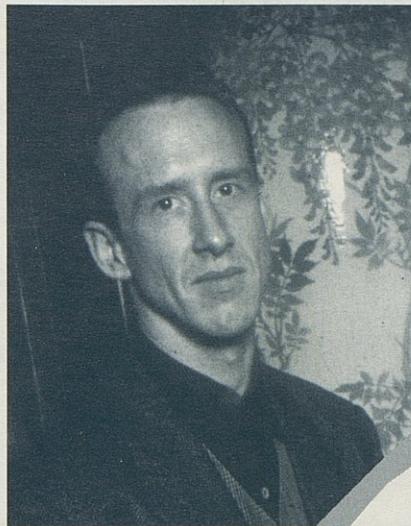
Jean-Marc Adolphe

En exclusivité en  
Rhône-Alpes

- (1) Stéphane Lisner,  
directeur du Théâtre  
du Châtelet qui  
accueille chaque  
année à Paris  
William Forsythe  
(2) Marcelle Michel  
"Le Monde" du 25  
octobre 1990  
(3) Luc Décygnes "Le  
Canard Enchaîné" du  
7 novembre 1990.

Ballett Frankfurt

grande salle  
durée 2 h 30  
avec entracte  
(programme non  
précisé)



# C o d e d ' a c c è s

LE CARGO

Grenoble

Pour découvrir les spectacles de cette saison, bénéficiez de tarifs préférentiels grâce à deux formules

FORMULE

## 1 l'abonnement

C'est

**une réduction de 36 % à**

**39 %** sur les spectacles choisis

l'accès aux **meilleures places.**

**la priorité dans**

**les réservations** des places et des spectacles

**nouveau :** possibilité d'abonnements

**sans dates fixées** au moment de la souscription

la possibilité d'acheter des billets supplémentaires en même temps que votre abonnement (au tarif adhérent ou non adhérent)

**la carte "Cargo" gratuite**

et tous les avantages l'accompagnant des réductions au cinéma "Le Gaumont" à la librairie Arthaud

Pour souscrire un abonnement, voir la rubrique abonnement mode d'emploi.

FORMULE

## 2 la carte Cargo

C'est

**tous** les spectacles à 80 F (1)

**priorité** de réservation :

(30 jours avant le spectacle)

**réductions** dans des librairies, cinémas, vidéo-clubs ; (2)

informations et publications du Cargo, gratuitement, **à domicile ;**

**participation** à la vie de l'association de soutien

droit d'entrée au club Cargo (+ 60 F)

**tarifs : 80 F** (plein tarif) **60 F** (tarifs réduits : collectivités (3), chômeurs, + de 60 ans et personnes à mobilité réduite) ; **25 F** (jeunes de 18 à 26 ans) ; gratuité pour les moins de 18 ans.

**Pour obtenir la carte Cargo**

remplissez le bulletin envoyez-le au service billetterie accompagné d'une photo d'identité et du règlement correspondant (ajoutez si vous le souhaitez le montant de votre droit d'entrée au Club Cargo).

Le Cargo - B.P. 2448 - 38034 Grenoble cedex 2

**Tous les spectacles de la saison sont bien entendu accessibles à nos guichets, aux tarifs de 110 F (tarif A) ou de 180 F (tarif B) aux spectateurs qui ne souhaitent ni prendre un abonnement, ni prendre la carte Cargo,**

## Pour bénéficier d'avantages supplémentaires : Le Club Cargo

Pour un droit d'entrée de 60 F, il vous permet tout au long de l'année

- de participer de façon privilégiée à la vie artistique du Cargo (rencontres avec les artistes, par ex.)
- de participer à des voyages thématiques,
- de bénéficier d'un service billetterie pour des spectacles se déroulant dans d'autres villes,
- de réductions au kiosque du Cargo.

(1) à l'exception des spectacles de tarif B

(2) la librairie de l'Université, 2, place Docteur Léon-Martin, Grenoble.

Galerie-livres d'art La Pliade, 22, boulevard Edouard-Rey, Grenoble.

Les cinémas (la réduction est accordée tous les jours, sauf samedi, dimanche après-midi, veille et jour de fête)

La Nef, 18, boulevard Edouard-Rey, Grenoble.

Le Rex, 13, rue Saint-Jacques, Grenoble.

Le Méliès, 3, rue de Strasbourg, Grenoble.

Le Lux, 15, rue Thiers, Grenoble.

Les vidéo-clubs

Vidéo-stop, 47, boulevard Clemenceau, Grenoble

Leader Vidéo, 4, place d'Avril, Grenoble.

(3) pour bénéficier de ce tarif, adressez-vous au relais de votre collectivité.

# t a r i f s

## Prix des places

	tarif A	tarif B (1)
<b>abonnés</b>	70 F	120 F
<b>carte Cargo</b>	80 F	130 F
<b>plein tarif</b>	110 F	180 F

(1) sont au tarif B les spectacles suivants :  
William Forsythe, Marilyn Montreuil /  
Mme Butterfly / La Pastorale de Noël.

## Prix des places en abonnements

Abonnement	tarif A	tarif B
<b>individuel</b>	70 F	120 F
<b>collectivité (2)</b>	65 F	115 F
<b>- 18 ans</b>	50 F	110 F
<b>fidélité</b>	50 F	120 F

pour un minimum de 20 spectacles

## Les avantages de l'abonnement

(tableau comparatif sur la base du tarif A)

nombre de spectacles	1	4	8	20
<b>abonnés</b>	70 F	280 F	490 F	1000 F
<b>carte Cargo</b>	80 F	320 F	640 F	1600 F
<b>plein tarif</b>	110 F	440 F	880 F	2200 F

## La carte Cargo

tarif normal : 80 F  
tarif réduit : 60 F (chômeurs, + 60 ans,  
collectif (2), personnes à mobilité  
réduite)  
adhésion collectivité : 230 F  
adhésion groupe d'amis : 120 F

## Accès au Club Cargo : 60 F

## Tarifs jeunes

abonnement moins de 18 ans : 50 F  
(pour un minimum de trois spectacles au  
tarif A)  
Carte Cargo moins de 26 ans : 25 F  
Carte Cargo moins de 18 ans : gratuit  
Groupes de scolaires (au moins 10)  
60 F tarif A, 110 F tarif B.  
Pour les moins de 26 ans, porteur de  
la carte Cargo, une heure avant  
le spectacle : 50 F tarif A, 90 F tarif B.

(2) pour bénéficier de ce tarif, vous devez  
nécessairement vous adresser au relais de votre  
collectivité.

\_\_\_\_\_

N° carte (réservé au service)

**la carte Cargo**

Cocher la case correspondante

seule

**l'abonnement**

carte Cargo comprise

Etes-vous

nouvel adhérent

ancien adhérent

Je choisis  
un abonnement

à date libre

à date fixe

Vous ne pouvez choisir  
qu'une seule des  
deux formules.

\_\_\_\_\_

nom (en capitales)

\_\_\_\_\_

prénom

\_\_\_\_\_

adresse (n°, rue, chez, lieu-dit, etc.)

\_\_\_\_\_

code postal                      commune

\_\_\_\_\_

téléphone

\_\_\_\_\_

profession

M  F

\_\_\_\_\_

sexe                      date de naissance

**Carte Cargo :**

**plein tarif**

**tarif réduit\***

**chômeurs, + 60 ans**

**personnes**

**à mobilité réduite**

**jeunes de 18 à 26 ans**

**- de 18 ans gratuit.**

**tarifs**

80 F

60 F

25 F

**photo obligatoire  
au moment  
de l'inscription**

\* Si vous faites partie  
d'une collectivité,  
adressez-vous  
à votre relais.

**Je souhaite faire  
partie du club Cargo**  
60 F

**Pour mieux vous informer,  
nous vous remercions de  
bien vouloir cocher les  
cases correspondant  
à vos centres d'intérêt :**

- théâtre
- danse
- musique classique
- musiques traditionnelles
- lyrique
- jazz
- cinéma
- arts plastiques
- débats/rencontres
- littérature

# calendrier

## octobre

	GRANDE SALLE	THÉÂTRE MOBILE	PETITE SALLE
Ma 8	<b>Kalyi Jag</b>		
Me 9			<b>Conférence-concert</b>
Je 10			
Ve 11			
Sa 12			
Di 13			
Lu 14			
Ma 15			
Me 16			
Je 17			<b>Couple ouvert à deux battants</b>
Ve 18			
Sa 19			<b>Fureur de lire</b>
Di 20			
Lu 21			
Ma 22			
Me 23			
Je 24		<b>L'Afrique fantôme</b>	
Ve 25			<b>Nouveaux Interprètes</b>
Sa 26			

## novembre

	GRANDE SALLE	THÉÂTRE MOBILE	PETITE SALLE
Ma 5			
Me 6		<b>Dialogues d'Exilés</b>	<b>Cesare Pavese</b>
Je 7			
Ve 8			
Sa 9			
Di 10			
Lu 11			
Ma 12			
Me 13			
Je 14	<b>La légende de Roméo et Juliette</b>	<b>Nouveaux Interprètes</b>	
Ve 15			
Sa 16			
Di 17			
Lu 18			
Ma 19	<b>La légende de Roméo et Juliette</b>		<b>Conférence-concert</b>
Me 20			
Je 21		<b>Je suis</b>	
Ve 22			
Sa 23			
Di 24			
Lu 25			
Ma 26	<b>Musique du Bhoutan</b>		
Me 27			
Je 28			
Ve 29	<b>Interpeller la presse</b>	<b>Nouveaux Interprètes Interpeller la presse</b>	<b>Interpeller la presse</b>
Sa 30			

## décembre

	GRANDE SALLE	THÉÂTRE MOBILE	PETITE SALLE
Me 4		<b>Sinfonia Eroica</b>	
Je 5	<b>Le Haut de Forme</b>	<b>Châteaux en Espagne</b>	
Ve 6			
Sa 7			
Di 8			
Lu 9			
Ma 10	<b>38° Rugissants</b>		
Me 11	<b>Kronos quartet U.S.A.</b>		
Je 12		<b>Hommage à John Cage</b>	
Ve 13	<b>O.N.L. / Takemitsu Experimentum Mundi</b>		
Sa 14			
Di 15			
Lu 16			
Ma 17			
Me 18			
Je 19			
Ve 20	<b>La Pastorale</b>	<b>Le Songe d'une nuit d'été</b>	
Sa 21			
Di 22			

## janvier

	GRANDE SALLE	THÉÂTRE MOBILE	PETITE SALLE
Je 9		<b>Une des dernières soirées de carnaval</b>	
Ve 10			
Sa 11			
Di 12			
Lu 13			
Ma 14			
Me 15			
Je 16			<b>Passacaille suite visuelle n° 1, 2 et 3</b>
Ve 17			
Sa 18			
Di 19			
Lu 20			
Ma 21			
Me 22		<b>Daniel Larriou</b>	<b>Passacaille suite visuelle n° 1, 2 et 3</b>
Je 23		<b>Nouveaux Interprètes</b>	
Ve 24			
Sa 25	<b>Zement</b>		
Ma 28			
me 29			<b>Conférence-concert</b>
je 30			
ve 31			

Œdipe du 28 au 31. M. C. Chambéry et Savoie

## février

	GRANDE SALLE	THÉÂTRE MOBILE	PETITE SALLE
Sa 1	<b>Zement</b>		
Di 2			
Lu 3			
Ma 4			
Me 5		<b>Wim Vandekeybus</b>	
Je 6	<b>La loge et le souper</b>	<b>Nouveaux Interprètes</b>	
Ve 7			
Sa 8			
Lu 17			
Ma 18			
Me 19			
Je 20			
Ve 21			
Sa 22			
Di 23			
Lu 24			
Ma 25			
Me 26			
Je 27	<b>Marilyn Montreuil</b>		
Ve 28		<b>Nouveaux Interprètes</b>	
Sa 29			

## mars

	GRANDE SALLE	THÉÂTRE MOBILE	PETITE SALLE
Je 5	<b>W. Forsythe</b>	<b>Nouveaux Interprètes</b>	<b>La peau et les os</b>
Ve 6			
Sa 7			
Di 8			
Lu 9			
Ma 10			
Me 11			
Je 12	<b>Festival de jazz</b>	<b>Festival de jazz</b>	
Ve 13			<b>Le plège</b>
Sa 14			
Di 15			
Lu 16			
Ma 17			
Me 18	<b>Fantasio</b>	<b>Christiane Blaise</b>	
Je 19	<b>Les Caprices de Marianne</b>		
Ve 20			
Sa 21			
Di 22			
Lu 23			
Ma 24			
Me 25			<b>Conférence-concert</b>
Je 26			
Ve 27	<b>O.N.L. / Afanassiev</b>		

## avril

	GRANDE SALLE	THÉÂTRE MOBILE	PETITE SALLE
Me 1			
Je 2		<b>Catherine Diverrès</b>	<b>Nouveaux Interprètes</b>
Ve 3			
Sa 4			
Di 5			
Lu 6			
Ma 7			
Me 8			
Je 9	<b>Greek</b>	<b>L'échelle de soie</b>	
Ve 10			
Sa 11			
Di 12			
Lu 13			
Ma 14			
Me 15			<b>Conférence-concert</b>
Je 16			

## mai

	GRANDE SALLE	THÉÂTRE MOBILE	PETITE SALLE
Me 6			<b>Conférence-concert</b>
Ma 12			
Me 13			
Je 14			
Ve 15			
Sa 16			
Di 17			
Lu 18			<b>Enfantillages</b>
Ma 19			
Me 20			
Je 21			
Ve 22	<b>Madame Butterfly</b>		
Sa 23			

## juin

	GRANDE SALLE	THÉÂTRE MOBILE	PETITE SALLE
Lu 22			
Ma 23			
Me 24			
Je 25			
Ve 26	<b>Nuit blanche pour musiques noires</b>		
Sa 27			
Di 28			
Lu 29			

### Horaires des spectacles

mardi, jeudi, samedi **19 h 30**  
mercredi, vendredi **20 h 30**  
dimanche **17 h**

### Concerts.

- les Nouveaux interprètes **19 h 30**
- Festival de Jazz **21 h**
- Les 38° Rugissants **21 h**

Tous les autres concerts **20 h 30**

**Attention Aucun retardataire ne sera accepté dans la salle après le début des spectacles.**

# abonnement

individuel   
 moins de 18 ans   
 fidélité

Spectacles choisis	Date (en option)	billets supplémentaires	
		Nbre de places tarif carte Cargo	Nbre de places plein tarif

## créations

J.-C. Gallotta/*La Légende de Roméo et Juliette* Danse

Zement/H. Müller/M. Dezoteux *Théâtre*

Passacaille suite visuelle n°1, 2 et 3/B. Meyssat *Théâtre*

## tarif A

Musique des tziganes hongrois Kalyi Jag *Musique*

Couple ouvert à deux battants/Dario Fo/J. Echantillon *Théâtre*

L'Afrique fantôme/M. Leiris/T. Bédard *Théâtre*

Les Nouveaux interprètes de Radio-France, 25 octobre *Musique*

Dialogues d'Exilés/B. Brecht/Comédie de Caen *Théâtre*

Les Nouveaux interprètes de Radio-France, 15 novembre *Musique*

Je suis/Valère Novarina *Théâtre*

Danse et musique du Bhoutan *Musique*

Les Nouveaux interprètes de Radio-France, 29 novembre *Musique*

Michèle Anne de Mey/Sinfonia Eroica *Danse*

Michèle Anne de Mey/Châteaux en Espagne *Danse*

Le Haut de Forme/Eduardo de Filippo/J. Nichet *Théâtre*

Kronos Quartet (U.S.A.) *Musique*

Hommage à John Cage/B. Fort/Chœurs B. Tetu *Musique*

Toru Takemitsu/Nexus-O.N.L. *Musique*

G. Battistelli/Experimentum Mundi *Musique*

Le songe d'une nuit d'été/W. Shakespeare/M. Dezoteux *Théâtre*

Une des dernières soirées de carnaval/C. Goldoni/J.-C. Penchenat *Théâtre*

Daniel Larrieu/Gravures *Danse*

Les Nouveaux interprètes de Radio-France, 24 janvier *Musique*

Oedipe/H. Müller/M. Langhoff *Théâtre* M.C. Chambéry

La Loge et Le Souper/Mozart/G. Coutance *Lyrique*

Wim Vandekeybus/Immer das selbe gelogen *Danse*

Les Nouveaux interprètes de Radio-France, 7 février *Musique*

Les Nouveaux interprètes de Radio-France, 28 février *Musique*

La peau et les os/G. Hyvernaud/J.-L. Benoit *Théâtre*

Les Nouveaux interprètes de Radio-France, 6 mars *Musique*

Le Piège/Emmanuel Bove/D. Bezace *Théâtre*

Fantasio/A. de Musset/J.-P. Vincent *Théâtre*

Les Caprices de Marianne/A. de Musset/J.-P. Vincent *Théâtre*

Christiane Blaise/Création *Danse*

Orchestre national de Lyon/V. Afanassiev *Musique*

Catherine Diverrès/Création *Danse*

Les Nouveaux interprètes de Radio-France, 3 avril *Musique*

Greek/S. Berkoff/J. Lavelli *Théâtre*

L'échelle de soie/Rossini/M. Rostain *Lyrique*

## tarif B

Marilyn Montreuil/J. Savary *Théâtre*

William Forsythe/ *Danse*

Madame Butterfly/Puccini/K. Yoshida *Lyrique*

La Pastorale de Noël/Marc Antoine Charpentier *Lyrique baroque*

8° spectacle gratuit (TARIF A) .....

Nbr de spectacles en abonnement .....

..... billets × tarif A = ..... F ..... billets suppl. × ..... F = ..... F

..... billets × tarif B = ..... F ..... billets suppl. × ..... F = ..... F

Total = ..... F Total : .....

Adhésion club ..... F date : ..... signature

TOTAL GENERAL ..... F Règlement :  chèque,  carte bancaire,  espèces.

Pour les abonnements à dates fixées. Changements de dates possibles, dans la limite des places disponibles, pendant la période de location du spectacle concerné, et avant que la date primitivement choisie ne soit périmée.

## L'abonnement

C'est :

choisir 4 spectacles minimum dont un, au moins, dans la série "création". Cette année, le Cargo vous propose deux formules :

### A/ Les dates fixées à la souscription :

vous n'avez pas à vous déplacer au cours de la saison. Vous accédez à la salle avec les billets que vous retirerez à l'accueil, trois semaines après votre prise d'abonnement ou au plus tard le soir de votre premier spectacle.

**B/ Dates libres :** Vous réservez des spectacles mais fixez les dates au cours de la saison par téléphone, par correspondance ou au guichet de location. Vous disposez d'une période de réservation prioritaire : 40 jours avant la première représentation du spectacle concerné et jusqu'à 30 jours avant. Après cette priorité, nous ne pouvons plus vous garantir la date de votre choix, ni les meilleures places.

**Attention : il n'est pas possible de mélanger les deux formules.**

Si vous choisissez 7 spectacles, le 8<sup>e</sup> est gratuit (offre non valable pour l'abonnement fidélité, ainsi que pour les spectacles au tarif B).

L'abonnement, c'est aussi :

### Les moins de 18 ans

A partir de 150 F, vous avez la possibilité de prendre un abonnement composé d'au moins trois spectacles.

a b o n n e m e n t  
m o d e d ' e m p l o i

### L'abonnement fidélité

Il vous permet d'accéder à 20 spectacles de la saison pour 1000 F, sauf pour les spectacles au tarif B.

Constituez votre groupe d'amis ou votre collectivité pour bénéficier

- d'une information plus complète sur la programmation (affiches, réunions d'information, expositions itinérantes de photographies, projections vidéos...)
- d'une priorité de réservation 30 jours avant la première du spectacle
- d'une réduction sur le prix des abonnements\*
- d'une réduction sur le prix des adhésions (60 F au lieu de 80 F)
- d'une participation aux frais de transport.

A noter : le droit d'entrée des relais des groupes d'amis et collectivités au Club Cargo est gratuit.

### Pour former votre groupe d'amis ou votre collectivité

- regrouper 10 personnes adhérentes ou abonnées
- verser 120 F pour l'adhésion d'un groupe d'amis ou 230 F pour une collectivité et désigner un relais.

**Un abonnement** (composé de 4 spectacles au tarif A) **sera offert aux relais** qui regrouperont 20 abonnements dans la collectivité.

**Une place** (à choisir dans les billets au tarif A) **sera offerte aux relais** qui regrouperont 10 à 19 abonnements dans la collectivité.

Les relais seront invités aux Générales des créations Cargo.

**\*Pour souscrire à l'abonnement collectivité ou groupe d'amis et bénéficier de ses avantages, adressez-vous à votre relais qui sera votre seul interlocuteur et vous fournira les bulletins.**

Vous pouvez souscrire votre abonnement à partir du **20 juin** par courrier ou directement à nos deux guichets : Maison du tourisme, rue de la République jusqu'au 31 juillet et à partir du 19 août. Au cargo à partir du 10 septembre.



**William Forsythe en répétition**

ma  
rs

19 20

Je ve

LA NOUVELLE

CRÉATION

DE CHRISTIANE

BLAISE

# Christiane Blaise

## Sang neuf

Ses années d'apprentissage ressemblent à celles des jeunes romantiques allemands au siècle dernier : l'étude philosophique, le voyage, l'écriture... Ces fluides mentors la mènent d'Europe Centrale en Amérique Latine, d'Israël au Laddack, de New-York aux Caraïbes. Et des studios de Merce Cunningham, Viola Farber ou Trisha Brown à ses propres créations.

De ses excursions en terre étrangère, elle ne ramène pas de cartes postales mais le chatoiement des scènes vécues. Le récit chorégraphique fonde une fiction, des personnages forts de leur différence, des danseurs heureusement hétérogènes, des danseurs autonomes. Mais il se construit également dans la forme : vocabulaire clair et rythme dynamique où ne manquent ni la ponctuation des silences, ni la touffeur subite d'un espace saturé de lignes.

*Christine Rodès in La Danse en France.*

Une production  
de la Compagnie  
Christiane Blaise

théâtre mobile

av  
ril

2 3

Je ve

LA DANSE DE

L'INTRANQUILLITÉ

# Catherine Diverrès

Oeil de jais, il faut croire que la tache d'encre qui luit dans le regard de Catherine Diverrès ne cesse d'écrire, à travers chacune de ses chorégraphies, un long poème d'humanité séditeuse. Date et lieu de naissance : 1983. Tokyo. Là, à l'issue d'un séjour au Japon auprès du vieux maître de butô Kazuo Ohno, Catherine Diverrès crée avec son compère Bernardo Montet un duo d'une fulgurante beauté, "Instance". Dans un état d'urgence qui aiguise les sens, la danse surgissait, dans une concentration maîtrisée à l'extrême, comme l'évidence de ce qui n'a pas d'autre langage pour s'exposer. Dès "Instance", le ton était donné, et sans jamais se départir d'une exigence peu encline aux compromis, Catherine Diverrès a continué à traquer le lyrisme des corps pour que, ainsi que l'écrivait René Char "à la rencontre de l'avidité se lève une effusion". Opérant cette mystérieuse alchimie qui consiste à rendre visible le trouble inouï, innommable, qui nous hante ; Elle cherche un état d'intranquillité qui puisse transfigurer les mouvements, excéder les enveloppes, bref laisser apparaître ce qui rend, soudain, la danse essentielle.

*J.-M. Adolphe*

théâtre mobile

CENTRE NATIONAL  
D'ART CONTEMPORAIN  
DE GRENOBLE

# VITO ACCONCI

17 septembre - 10 novembre 1991

# SARKIS

7 décembre - 9 février 1992

MAGASIN SITE BOUCHAYER-VIALLET, 155 COURS BERRIAT, 38000 GRENOBLE - FRANCE - TEL : 76 21 95 84. DE 12H A 19H, SAUF LE LUNDI.  
LIBRAIRIE OUVERTE AUX HORAIRES DU CENTRE

**Musique des tsiganes hongrois Kalyi Jag** • 8 octobre

**Les nouveaux interprètes de Radio France.**

25 oct, 15 nov, 29 nov, 24 janv, 7 fév, 28 fév, 6 mars, 3 avril

**Danse et musique du Bhoutan** • 26 novembre

**Kronos Quartet U.S.A.** • 11 décembre • 38<sup>e</sup> RUGISSANTS

**Hommage à John Cage / B. Fort / chœurs B. Tetu** • Création le 12 déc. • 38<sup>e</sup> RUGISSANTS

**Toru Takemitsu / Nexus - O.N.L.** • Création le 13 décembre • 38<sup>e</sup> RUGISSANTS

**G. Battistelli / Experimentum Mundi** • 14 décembre • 38<sup>e</sup> RUGISSANTS

**La Pastorale de Noël / Marc Antoine Charpentier** • 20 décembre • LYRIQUE BAROQUE

**La loge et le souper / Mozart / Guy Coutance** • 6 février • LYRIQUE

**Festival de jazz • du 10 au 14 mars (dates à préciser) • HORS ABONNEMENT**

**Orchestre National de Lyon / V. Afanassiév • 27 mars**

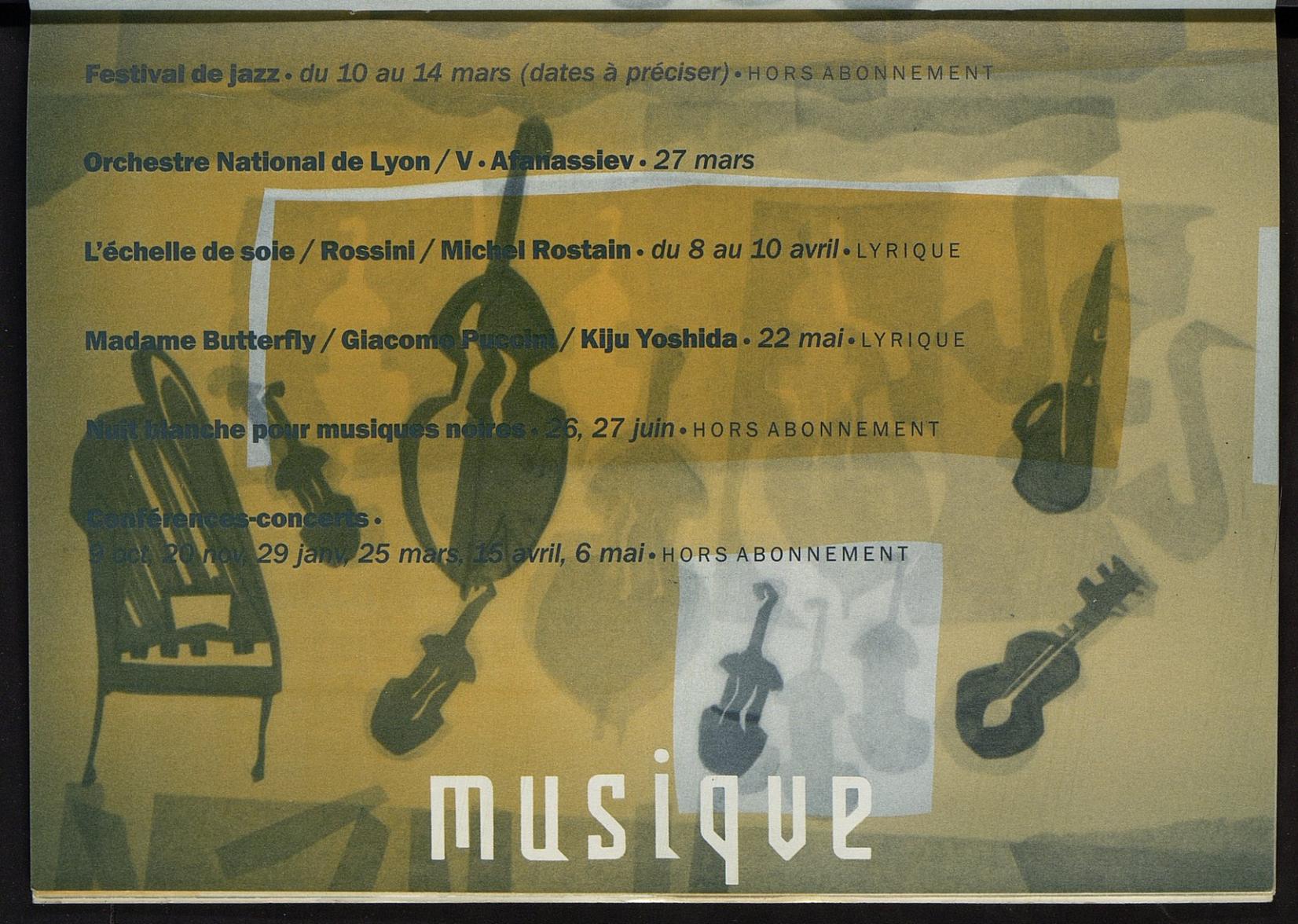
**L'échelle de soie / Rossini / Michel Rostain • du 8 au 10 avril • LYRIQUE**

**Madame Butterfly / Giacomo Puccini / Kiju Yoshida • 22 mai • LYRIQUE**

**Nuit blanche pour musiques noires • 26, 27 juin • HORS ABONNEMENT**

**Conférences-concerts •**

**9 oct, 20 nov, 29 janv, 25 mars, 15 avril, 6 mai • HORS ABONNEMENT**

The background is a textured, olive-green surface. It features several dark, stylized silhouettes of musical instruments: a grand piano on the left, a double bass in the center, a violin and its bow on the right, and a guitar at the bottom right. There are also faint, light-colored silhouettes of musical notes scattered across the page. The word 'MUSIQUE' is printed in a large, white, sans-serif font at the bottom center.

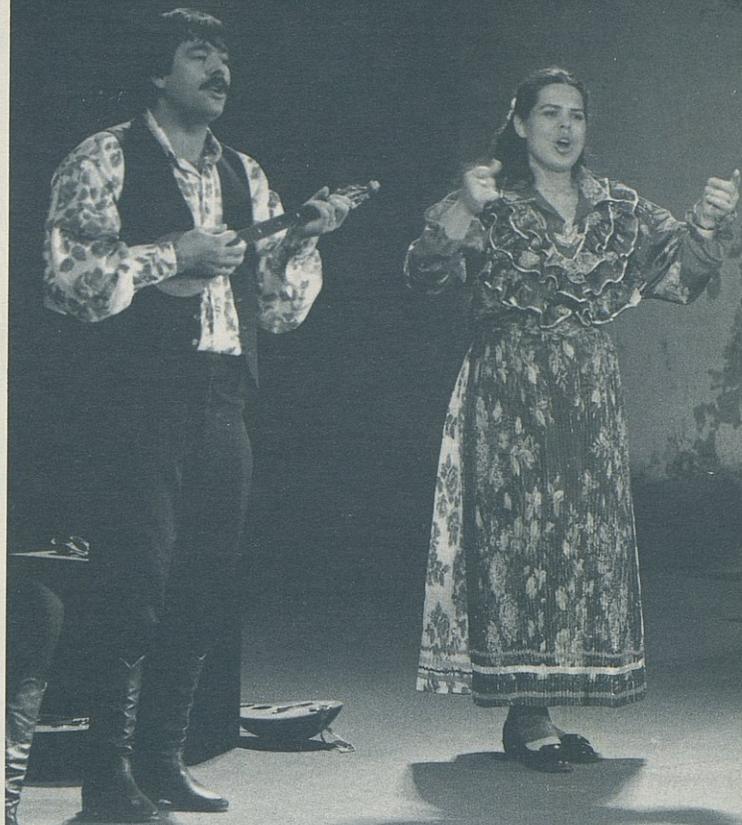
**MUSIQUE**

# Musique des tziganes hongrois Kalyi Jag

Kalyi Jag a été formé en 1973 par de jeunes tziganes valaques. Ses membres sont issus de villages où les traditions restent encore bien vivantes. Ces musiciens chantent surtout des mélodies de leur terre natale et complètent ce répertoire par les mélodies d'autres groupes hongrois ou de tziganes d'autres régions. Leur interprétation est tout à fait traditionnelle et s'aide de guitares, tambouras ou mandolines, des instruments qui sont entrés dans l'usage tzigane au cours des vingt-cinq dernières années, introduits par des descendants de familles non musiciennes pour donner un accompagnement instrumental à leurs mélodies traditionnelles. Il n'y a plus guère aujourd'hui de communauté tzigane sans guitariste, on peut donc considérer le groupe Kalyi Jag comme le continuateur de cette nouvelle pratique populaire.

*Ce concert est  
organisé en relation  
avec le Festival  
d'Automne à Paris.*

*grande salle  
durée 1 h 20  
sans entracte*



**Kalyi Jag au Festival d'Automne à Paris/1990**

## Danse et Musique du Bhoutan

Le Bhoutan, royaume himalayen de 47 000 km<sup>2</sup> situé entre la région tibétaine de Chine et l'Inde a toujours été un pays indépendant, largement influencé par la culture tibétaine. La culture traditionnelle y est encore extrêmement vivante et deux écoles religieuses rattachées au bouddhisme, se partagent le pays. Les musiciens de musique liturgique sont formés dans les monastères et jouent du hautbois, des cymbales, du grand tambour... et des trompes télescopiques.

Ils sont aussi chanteurs. Ils officient lors de rituels ou lors de grandes fêtes religieuses pendant lesquelles se déroulent également des danses masquées, splendides spectacles hauts en couleur et dont les chorégraphies exigent d'importantes qualités athlétiques. La musique et les danses du Bhoutan présentent une originalité incomparable accrue encore par leur qualité et leur beauté. Ils sont pourtant totalement inconnus en France.

*Ce spectacle est  
accueilli en relation  
avec le Festival  
d'Automne à Paris.*

*grande salle  
durée 2 h  
sans entracte*

# Les Nouveaux Interprètes de Radio France

Ils sont jeunes et pourtant déjà reconnus. Ce sont eux qui fixeront demain les règles d'une interprétation musicale toujours en évolution. Ils ont déjà technique et sensibilité et savent aussi que la réflexion leur sera donnée de surcroît : ce sont les Nouveaux Interprètes. Sans doute leur répertoire ressemble-t-il à celui de leurs aînés : Mozart, Beethoven, Brahms... Mais la présence ici de Messiaen, là de Xenakis ou de Schnittke, prouve qu'ils annexent allégrement les musiques de leur temps. Le Cargo s'est associé à Radio-France pour accueillir à Grenoble huit des concerts présentés à Paris, à la salle Gaveau et sur France-Musique.

Une formule originale, le "buffet-concert", vous permettra, à l'issue du concert, de rencontrer les artistes invités.

Coproduction  
Radio-France  
Le Cargo

ven dredi

25 octobre

15 et 29 novembre

24 janvier

7 et 28 février

6 mars

3 avril



ven dredi

## Lauréats de concours internationaux

ve 25 octobre à 19 h 30, petite salle

**Gary Hoffman, Mie Kobayaschi,  
Vardan Mamikonian.**

**Beethoven**

5<sup>e</sup> Trio op. 70 n° 1 "Fantôme"  
4<sup>e</sup> Sonate pour violoncelle et piano op. 102 n°1  
8<sup>e</sup> Sonate pour violon et piano op. 30 n° 3  
Six Bagatelles op. 126  
Rondo a capriccio op. 129

## Récital Lydia Zilberstein

ve 15 novembre à 19 h 30, théâtre  
mobile

**Schubert-Liszt** "Marguerite au rouet"

**Schubert** Sonate en la M op. 120

**Rachmaninov** 13 Préludes op. 32

ven dredi

## Concert Prokofiev

ve 29 novembre à 19 h 30, théâtre  
mobile

**Flûte : Philippe Bernold, Piano : S. Babayan  
Violon : Bertrand Walter**

Sonate pour flûte et piano op. 94

Sonate pour violon seul

5 mélodies op. 35 B pour violon et piano

Pièces pour piano : Sarcasmes op. 17 ;

Trois pièces extraites de Roméo et Juliette ;

Suggestion diabolique op. 4

## Concert Schumann, Berio, Telemann, Marais

ve 24 janvier à 19 h 30, théâtre  
mobile

**Piano : Ekaterina Skanavi,**

**Hautbois : François Leleu**

**Telemann** : Fantaisie pour hautbois

**M. Marais** : "Folies d'Espagne" pour hautbois et  
clavecin

**Berio** : Sequenza pour hautbois

**Schumann** : Romances pour hautbois et piano  
Danses des compagnons de David ou autre

ven dredi

## Quatuor Ysaye

ve 7 février à 19 h 30, théâtre mobile

**Mozart** Divertimento pour quatuor à cordes  
(Symphonie Salzbourgeoise) K. 138

**Beethoven** Quatuor op. 59 n° 1  
"Rasumovsky"

**Boucourechliev** Miroirs II (création mondiale  
commande de Radio-France)

## Pierre Hantaï et le "Concert français"

ve 28 février à 19 h 30, théâtre mobile

**J. S. Bach**

Concertos en la majeur et en ré mineur  
pour clavecin

5° Concerto en la majeur et en ré mineur  
pour clavecin

Triple concerto

ven dredi

## Concert Brahms, Dutilleux, Debussy, Messiaen

ve 6 mars à 19 h 30, théâtre mobile

**violoncelle : Anne Gastinel,**

**piano : Véronique Pelissero**

**Brahms** Sonate pour violoncelle et piano  
en fa M

**Dutilleux** 3 Strophes à Paul Sacher

**Debussy** Sonate pour violoncelle et piano

**Messiaen** Le Courlis cendré

## Concert Liszt

ve 3 avril à 19 h 30, petite salle

**piano : J. E. Bavouzet,**

**chant : J. L. Maurette**

**Liszt** Sonnets de Pétrarque (version originale  
pour ténor et piano)

**Liszt** œuvre non précisée

**Schoenberg** op. 19

décembre

11 12 13 14  
me je ve sa



# Festival 38<sup>e</sup> Rugissants

Concerts programmés au Cargo

Le Festival 38<sup>e</sup> Rugissants présente sa troisième édition du 30 novembre au 14 décembre 1991 dans différents lieux de la région grenobloise.

Festival consacré aux musiques d'aujourd'hui, il témoigne de la diversité et de la richesse des langages musicaux contemporains. Le Cargo, partenaire privilégié depuis l'origine du Festival accueille dans ses murs huit grands concerts ou spectacles musicaux parmi les 25 manifestations présentées.

Chaque journée est consacrée à un aspect de la musique d'aujourd'hui : Musique de chambre américaine, le Souffle et la Voix, musiques croisées Occident-Orient, le Geste et la Musique.

décembre

mercredi 11 théâtre mobile

## Rova Saxophone Quartet (USA)

Bruce Ackley, Steve Adams, Larry Ochs, John Raskin.

Créé en 1977 le Rova explore d'une manière originale les champs musicaux offert à un semble de saxophones.

Jeudi 12 petite salle

## Duende par Placer Y Lloret

Pascal Lloret, piano,  
Antonio Placer, voix.

La musique de Placer y Lloret évoque l'improvisation du chant arabe, les mélodies grecques, les échos de l'opéra dramatique italien, le "conte jondo" espagnol.

vendredi 13 petite salle

## Tran Quang Hai et Bach Yen

Ces deux musiciens vietnamiens associent la musique traditionnelle vietnamienne à de nombreuses expériences dans la recherche musicale. Entrée libre

samedi 14 petite salle

## Mot de passe

Jean-Paul Céalis, plasticien-sculpteur,  
Henri Ogier, Dominique Montain, musiciens,  
Philippe Lacombe, concepteur-lumière, Nicole Vignotte, conceptrice costumes.  
Avec Mot de Passe nous sommes à la frontière de l'anti-théâtre et l'anti-danse.

Concerts à 18 h 30  
70 F (plein tarif),  
50 F (réduit)  
co-accueil

Le Cargo/Maison  
de la culture de  
Grenoble - Festival  
38<sup>e</sup> Rugissants



hors abonnement



## Kronos Quartet

**David Harrington, violon,**  
**John Sherba, violon,**  
**Hank Dutt, alto,**  
**Joan Jeanrenaud, violoncelle**

Une exclusivité Française du quatuor américain le plus célèbre à ce jour. De Bartok à Steve Reich en passant par Bill Evans ou Jimmy Hendrix, le Kronos s'est constitué depuis 12 ans un répertoire dont la richesse et l'étendue musicales sont uniques parmi les plus grands quatuors à cordes d'aujourd'hui.

KAIKU, BERNARD

FORT,

2 CHANSONS,

JOHN CAGE,

DISCOURS SUR

RIEN, JOHN CAGE

MÉDITATION SUR

LA TOUR DE BABEL

COMMANDE

D'ÉTAT.

## Hommage à John Cage



Chœurs de l'Orchestre National de Lyon sous la direction de Bernard Tétu et Bernard Fort compositeur du Groupe Musique Vivante de Lyon.

Création pour chœur mixte de 24 choristes, 2 bandes magnétiques de Bernard Fort "Méditation sur la Tour de Babel" : une méditation sur l'idée de langages, langage parlé, langage chanté, langages musicaux, musiques. Une musique délibérément transparente, horizontale, sans intrigue, ni dénouement, parce que l'évènement a eu lieu et il convient maintenant de le méditer. Ce concert sera diffusé sur la machine acousmatique du GMVL.



## Toru Takemitsu

Création européenne de "From me flows what you call Time" pour cinq percussions et orchestre. Par l'Orchestre National de Lyon dirigé par Mathias Barnet et le Nexus Percussion Group (Canada) première partie : Œuvres de Debussy, Messiaen.

Toru Takemitsu est sans conteste le plus célèbre compositeur japonais contemporain. On imagine volontiers sa musique comme une synthèse précieuse de la tradition japonaise et de l'avant-garde occidentale.

grande salle - 21 h



## Experimentum Mundi

### Opéra di Musica Immagistica de Giorgio Battistelli (Italie)

1 récitant, 1 chœur de femmes, 1 tailleur de pierre, 3 tonneliers, 2 menuisiers, 2 cordonniers, 2 forgerons taillandiers, 1 pâtissier, 2 rémouleurs, 2 maçons, 2 cantonniers, 3 percussionnistes, 1 chef d'orchestre.

Sur scène, Giorgio Battistelli convie les artisans de son village natal - Albano Laziale - et il en organise les rythmes propres, battements, frottements, rabotage ou pétrissage de pâte à pain. C'est un hymne à la beauté du travail et à la dignité du travail humain, à l'habileté professionnelle de l'artisan. Ni populisme complaisant ni nostalgie rétrograde dans cet hommage "à la belle ouvrage".

En coproduction avec  
l'Institut Culturel  
Italien et la Chambre  
des Métiers de  
Grenoble

grande salle - 21 h

# La Pastorale de Noël

**M.-A. Charpentier**

**Ensemble vocal et instrumental**

**Les Arts Florissants**

**direction artistique : Philippe Lénaël**

**direction musicale : Christophe Rousset**

Parti pour Rome en 1650 pour étudier la peinture italienne, Marc-Antoine Charpentier y apprit la musique. En 1671, Molière, brouillé avec Lully, lui confie la composition des intermèdes musicaux de certaines de ses pièces, dont "Le Malade Imaginaire". Il est nommé, en 1679, compositeur de la Chapelle du Dauphin et composera, pour les Jésuites dont il est le maître de musique, de nombreuses oeuvres, dont entre autres les deux pastorales de Noël.

La Pastorale en musique est un genre florissant, en particulier dans sa version locale du Ballet de Cour dont naîtra l'Opéra. Celle de Marc-Antoine Charpentier doit être replacée dans une période étonnante en invention et en intensité créatrice, largement influencée par le grand mouvement baroque.

**La Pastorale de Noël**



*Co-réalisation  
Printemps des Arts,  
Fondation France-  
Télécom  
Les Arts Florissants  
sont financés  
par le Ministère  
de la culture,  
le Conseil Régional  
d'Aquitaine  
et la Fondation  
Société Générale  
pour la Musique.*

*grande salle  
durée 1 h 15  
sans entracte*

## La loge et le souper

**Wolfgang Amadeus Mozart**  
**mise en scène de Guy Coutance**  
**chef d'orchestre : Dominique Debart**  
**avec l'Ensemble Instrumental de Basse**  
**Normandie**

"La loge et le souper" pourrait se référer à un itinéraire lyrique et musical à travers la pensée et la forme mozartienne. Le dénominateur commun, le guide qui nous permet de cheminer sur cet itinéraire est sans nul doute le Désir. On connaît la profession de foi faite, très jeune déjà, par notre compositeur : "avant tout, pour moi, est l'opéra". Mais ce que l'on méconnaît, ce sont les airs de concert que Mozart écrivit, le plus souvent en relation directe avec ses oeuvres lyriques. L'idée directrice de cet itinéraire musical est donc de faire cohabiter les deux formes, se renvoyant sans cesse l'une à l'autre : l'opéra pour les ensembles et l'aria pour la production personnelle et solitaire des passions. A partir de là, la musique peut naître de nouveau en faisant éclater justement la dictature dans laquelle on veut trop souvent l'enfermer : la tyrannie de la forme.

*Coproduction*  
*Ensemble*  
*Voix et Voies,*  
*L'Ensemble*  
*Instrumental de*  
*Basse-Normandie,*  
*Le Centre culturel*  
*Saonora de Mâcon,*  
*L'Espace*  
*Jacques Prévert*  
*d'Aulnay-sous-bois,*  
*Aide au projet et*  
*à la diffusion.*  
*Fondation*  
*France-Télécom,*  
*La SPEDIDAM,*  
*Le Ministère*  
*de la culture,*  
*l'ADAMI.*

grande salle

## Grenoble Jazz Festival

Le jazz vit une belle histoire à Grenoble depuis vingt ans. Grâce au "Grenoble Jazz Festival", il peut composer des rencontres inédites pour un public exigeant et fidèle. Il se joue à toute heure dans des espaces différents et toujours accueillants. Il réunit chaque printemps avec le même enthousiasme, les monstres sacrés et les talents de demain. Du 5 au 14 mars, "Grenoble Jazz Festival" fêtera son anniversaire. Surprises, clins d'œil et nouvel élan seront au rendez-vous.

*Organisé par*  
*Grenoble Jazz*  
*Festival et*  
*coproduction*  
*avec le Cargo.*

*Le programme*  
*sera précisé*  
*ultérieurement.*



hors abonnement

# L'Orchestre National de Lyon

pianiste : V. Afanassiev  
Schumann : Concerto pour piano

grande salle

# Madame Butterfly

Giacomo Puccini  
direction Kent Nagano  
mise en scène de Kiju Yoshida

Ecrit en 1904, l'histoire de Madame Butterfly, une geisha de Nagasaki amoureuse d'un Américain qui se joue d'elle, l'abandonne et ne revient que pour lui ravir leur enfant, est traditionnellement présentée comme un mélodrame exotique et désuet. Ici, le cinéaste japonais Kiju Yoshida a choisi de transposer l'œuvre de Puccini dans un Japon de fin du monde post-atomique. Dans un univers ascétique (créé par l'architecte Arata Isozaki), à travers des silhouettes en noir (les costumes sont de Yohji Yamamoto), il évoque, au milieu du drame, le spectre de la bombe atomique qui détruisit Nagasaki en 1945, comparant son souffle à celui qui ravage l'âme de son héroïne.

Une production de l'Opéra de Lyon.

grande salle  
durée 2 h 30  
avec entracte

TRANSCRIPTION DE

SERGE DUTRIEUX

(POUR ACCORDÉON,

VIOLON ET

CONTREBASSE)

ADAPTATION DU

LIVRET FRANÇAIS DE

MICHEL ROSTAIN

Production  
Un Théâtre pour  
la Musique  
Coproducteur  
Grande-Halle-  
La Villette,  
Espace Prévert  
Aulnay,  
Avec le concours  
du Ministère de  
la Culture et de  
la Communication  
(Direction de la  
Musique et de l'Art  
Lyrique), de l'ADAMI  
et du Conseil Général  
du Val de Marne.  
Avec la participation  
d'Alpha-FNAC.

théâtre mobile  
durée 1 h 30  
sans entracte

# L'échelle de soie

Gioacchino Rossini

mise en scène de Michel Rostain

Giulia a un mari secret. Elle vit avec lui sans que sa famille adoptive s'en aperçoive. Le jeune époux est obligé d'emprunter une échelle pour accéder à la chambre conjugale et contraint de se cacher au moindre bruit. Evidemment, ladite famille cherche justement un mari pour Giulia et il s'en annonce un. Comment s'en débarrasser ? Michel Rostain a transposé cette farce dans un bar méditerranéen. L'action mêle patron de café, serveuses, truands. Ajoutez un accordéon, un violon, une contrebasse. Remplacez l'échelle de soie par un fennick par exemple et tout sera prêt pour la ronde endiablée des amours et des solitudes éternelles. Longtemps inconnu du public français, cet opéra fut créé en 1812. Le talent du compositeur y est déjà à la hauteur des chefs-d'œuvre qui feront sa gloire, comme "L'Italienne à Alger" ou encore "Le Barbier de Séville".



Madame Butterfly

## Nuit Blanche pour musiques noires

Le Cargo s'associe cette année au Festival Marseillais Nuits Blanches pour Musiques Noires dirigé par Bruno Maillol pour créer la réédition grenobloise de cette manifestation. Avec "Nuit Blanche pour musiques noires" Le Cargo marque sa volonté de participer à la connaissance et à la promotion des cultures noires et au rapprochement des communautés. Du Maghreb aux Antilles, de l'Afrique Noire aux Caraïbes une programmation faite d'émotions, de découvertes, de rythmes et de couleurs, qui se décline en une suite de concerts et de rencontres avec les artistes.

"Nuit Blanche pour musiques noires" clôturera la saison 91/92 comme un symbole de fête, de rencontre et de voyage avec des artistes à identité multiple qui joueront sans partis pris, la partition du métissage.



hors abonnement

me 9 octobre  
me 20 novembre  
me 29 janvier  
me 25 mars  
me 16 avril

PIERRE-LAURENT

AYMARD, PIANO

CLAUDIE

VERHAEGHE,

SOPRANO

JEAN MICAULT,

PIANO

JACQUES

DERNAERT,

VIOLONCELLE

BAROQUE

*durée environ*

*1 h 30*

*conférence 45'*

*concert 45'*

*programme précisé  
ultérieurement*



hors abonnement

## Conférences- concerts

"De bouche à oreille" conviendrait parfaitement pour illustrer le propos de cette série de Conférences-concerts. Fidèle à son esprit d'éclectisme musical, "L'Oreille en Fête", en collaboration avec le Cargo, propose une programmation où de prestigieux conférenciers et musiciens, associés d'un soir, feront partager leur passion commune pour des sujets aussi variés que "La linguistique musicale", "Le mythe des Divas", "La musique baroque"... Le Cargo et "L'Oreille en Fête" ont trouvé là une bonne occasion de faire œuvre commune autour d'un rendez-vous à la croisée des chemins de la connaissance et de l'âme.

nous vous accueillons tous les jours

# Venez passer votre fin de soirée dans une ambiance sereine et raffinée

Restaurant  
café Victor  
Hotel Président  
11 rue du  
Général Mangin  
38100 Grenoble

menu 95 f / 160 f  
et carte. Dernière  
commande à 24 h  
accès rapide  
parking assuré  
réservation  
au 76 56 26 56



*e t a u s s i . . .*

**La Fureur de lire** • 19 octobre • COLLOQUE

**Cesare Pavese / une biographie par image** • du 6 au 9 novembre • EXPOSITION-FILMS

**Un écrivain retrouvé / Cesare Pavese** • 8 novembre • COLLOQUE

**Interpeller la presse / Europe et régions, quels médias ?** • 29, 30 novembre • COLLOQUE

**Dialogues philosophiques** • juin (première quinzaine)

*( h o r s a b o n n e m e n t )*



POUR

SA QUATRIÈME

ÉDITION,

UNE "RÉGION

TRÈS LIVRE",

ORGANISÉE

PAR L'OFFICE

RHONE-ALPES

DU LIVRE, LES

BIBLIOTHÈQUES

DE GRENOBLE

ET LA FNAC,

SE CONSACRENT

À LA POÉSIE

Colloque



hors abonnement

# La Fureur de lire

## Hommage à Philippe Jaccottet

Au Cargo, en ouverture, le 19 octobre, jour de la Fureur de lire, un hommage est rendu à Philippe Jaccottet.

A la fois limpide et presque opaque, toute en intensité de lumières et de couleurs et presque abstraite, la poésie de Philippe Jaccottet est une poésie de la concentration et de la présence qui cherche à toujours mieux dire l'impossible rencontre avec l'évidence sensible du monde : l'amandier en fleurs, l'ombre des nuages, le mystère offert de l'instant, les formes passagères du souffle. Cet insaisissable, la voix de Philippe Jaccottet le capte et le maîtrise dans une écriture qui fait confiance au rythme et au silence, aux ressources du vers comme à celles de la phrase et de la prose. Ainsi peut-il "parler avec la voix du jour".

Philippe Jaccottet qui vit à Grignan dans la Drôme, a également une œuvre importante de traducteur (Hölderlin, Rilke, Musil, Ungaretti...).

# Cesare Pavese

## Une biographie par image

me 6 Je 7 ve 8 sa 9 nov  
exposition-films

## Un écrivain retrouvé

Je 7 ve 8 nov colloque



hors abonnement

novembre

29 30

ve sa

## Interpeller la presse

**Europe et régions,  
quels medias ?**

Organisé par  
l'Association  
Interpeller la Presse  
et le département  
des Sciences de  
la Communication -  
Université Grenoble II

Colloque



hors abonnement

juin

dates à préciser ultérieurement

## Dialogues philosophiques

Le Théâtre de Lyon, la Villa Gillet et le Cargo se réunissent pour coproduire et inviter quelques philosophes à écrire des dialogues pour le théâtre. En vogue sous l'antiquité, ces dialogues ont connu leurs lettres de noblesse en France au XVIII<sup>e</sup> siècle, notamment avec Diderot et ses contes fameux : "Le Neveu de Rameau", "Le Rêve de l'Alembert"... Ces dialogues seront mis en espace et présentés au Cargo au cours de la première quinzaine de juin 92 (dates à préciser).

Rencontre



hors abonnement



# Cargo pratique

## Horaires des spectacles

mardi, jeudi, samedi

**19 h 30**

mercredi, vendredi

**20 h 30**

dimanche **17 h**

Concerts.

- les Nouveaux

interprètes **19 h 30**

- Festival de Jazz **21 h**

- Les 38<sup>e</sup> Rugissants

**21 h**

Tous les autres concerts

**20 h 30**

### Attention

**Aucun retardataire ne sera accepté dans la salle après le début des spectacles.**

## Les points de billetterie du Cargo

### à la Maison de la culture

du mardi au samedi de 13 h jusqu'au début du spectacle et jusqu'à 19 h les jours sans spectacles).

### à l'accueil FNAC

26, cours Berriat horaires d'ouverture du magasin

### au Campus universitaire. Point I, cafétéria La Verrière

tous les mardis de 11 h 30 à 14 h 30

### à la Maison du tourisme

Le restaurant "La Chouette" est ouvert du lundi au samedi de 11 h 30 à 24 h  
Tél. 76 25 71 91

Les plans des salles peuvent être consultés à nos guichets.

La carte Cargo avec photo obligatoire est à présenter à la billetterie et à l'entrée des salles. En cas de perte de la carte, un duplicata peut être délivré (20 F).

### Collectivités, groupes scolaires

Contactez le service des Relations avec le Public pour toute information et tarifs préférentiels.  
Marie-Claude Gondard

### LE CARGO

MAISON DE LA CULTURE

CENTRE DRAMATIQUE

NATIONAL DES ALPES

4, RUE PAUL-CLAUDEL

B.P. 2448

38034 GRENOBLE

CEDEX 2

TÉL. 76 25 05 45

DIRECTION

ROGER CARACACHE

LE CARGO EST

UNE SCÈNE NATIONALE

SUBVENTIONNÉE PAR

LE MINISTÈRE

DE LA CULTURE,

LA VILLE DE GRENOBLE

ET LE CONSEIL GÉNÉRAL

DU DÉPARTEMENT

DE L'ISÈRE.

Secrétariat général  
Solange Dondi  
Administration  
Francis Esther  
Direction de la communication  
Eliane Baracetti  
Conseiller à la programmation danse  
Jean-Yves Langlais  
Directeur technique  
Dominique Guilbaud  
Régisseur général  
Jean-Louis Guerra

Textes : Eliane Baracetti,  
Didier Mereuze.  
Illustrations : Pascale Hanrot.  
Conception et réalisation  
graphique : Thérèse Troika.  
Photocomposition : Solyphot.  
Photogravure : Open Graphic.  
Impression : Léostic

14, rue de la République  
du lundi au vendredi  
de 9 h à 18 h.  
le samedi de 9 h à 12 h  
et de 13 h 30 à 18 h

### Réservations par téléphone

du lundi au vendredi  
de 9 h à 13 h

le samedi

de 9 h à 12 h

au **76 51 33 71**

du mardi au samedi

de 13 h à 18 h

au **76 24 49 56**

### par minitel

24 h sur 24 h

3615 **code**

**CERASCE\* Cargo**

### Délais de

### réservations

40 jours

pour abonnements

à date libre

30 jours pour collectivités

et carte Cargo

10 jours pour plein tarif

Nicole Valour  
Tél. 76 25 05 45  
poste 318.

## Le tramway jusqu'à minuit

Le tramway vous attend chaque soir à la sortie du spectacle à l'arrêt **Maison de la culture.**

Direction

**Centre ville Fontaine - Université**

20.20 / 20.30

20.41 / 20.57

21.15 / 21.37

22.00 / 22.23

22.46 / 23.09 / 23.39

Direction **Grand'place**

20.13 / 20.23 / 20.33

20.43 / 20.53 / 21.03

21.13 / 21.23 / 21.29

21.38 / 21.45 / 21.53

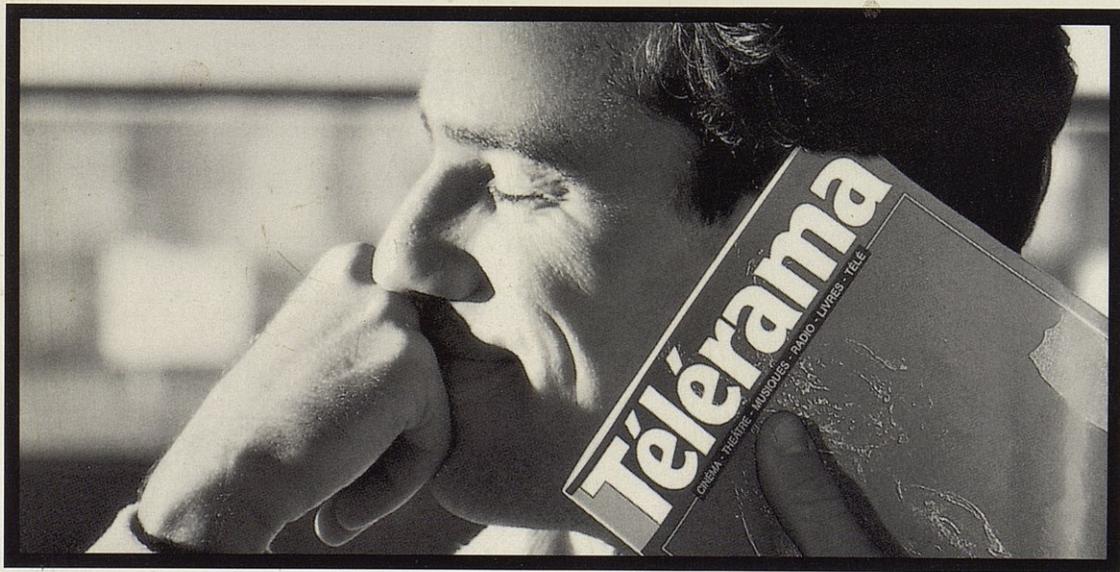
22.04 / 22.09 / 22.30

22.53 / 23.16 / 23.39

0.02 / 0.35



# Vivre plusieurs passions à la fois.



Parce qu'il y a tant d'émotions, tant de beauté, tant de créations autour de nous... Parce qu'il y a tant à regarder, à lire, à écouter, à aimer... Parce que c'est la passion qui donne du goût à la vie et qu'il y a tant de passions à vivre, on ne peut pas se passer de Télérama.

Télérama, c'est un magazine qui ne ressemble à aucun autre, mais qui nous ressemble : avec ses coups de cœur, ses coups de gueule et, parfois, ses coups de griffes. Un magazine qui nous parle à l'oreille, chaque mercredi, de toutes nos passions. Télérama ? Tout est là.

Cinéma, théâtre, musiques, radio, livres, télé : Télérama, tout est là.